

REPERTUARIO ESPERANTO



PAROLOJ



ADIAŬ BIRDETO MIA

F C Dm
Kanton galantan mi kantos

Bb C F
Aŭdu pri ĉi afer'

F C Dm
Temas pri iu knabino

Bb C F
De l'muelist' filin'

(refreno)

F Bb F
Adiaŭ birdeto mia

Bb C F
Mi ne forgesos vin.

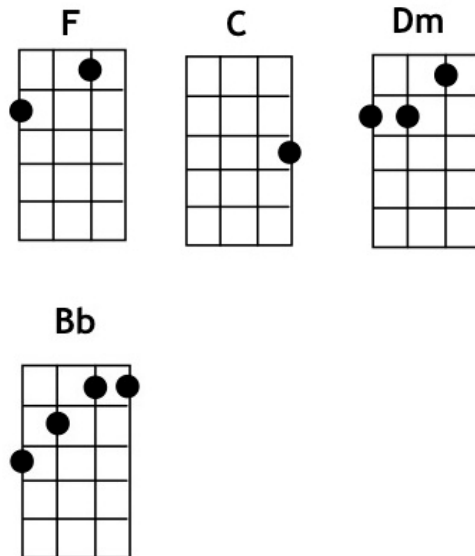
Ofte ŝi traktas vendiston
Estas por ŝi plezur'
La patro ŝin admonis :
Ne alparolu lin'

Ha, mia patro aŭskultu
Penos vi sen sukces'
Se mi ne povas dum tage
Nokte rencontos lin'

Mi lasos vin sen heredo
Nia plejaĝulin'
Do mi kunportos la rajtojn
Rajtojn de la patrin'

Iros mi al Barcelono
Servi al kavalir'
Kaj se l'servad' min enuas
Iros mi al Franci'

Paroloj : Tradicia kataluna
E-o paroloj : Kaj Tiel Plu



ALAŬDET

D A D
 Alaŭdeto, kara alaŭdeto
 D A D
 Alaŭdet', mi senplumigos vin !
 D
 Kapon senplumigos mi
 A D
 Kapon senplumigos mi
 (*venontaj : bekon, kolon, alon, voston..*)

(1a strofo)

A
 Kaj kapon, kaj kapon
 A
 Alaŭdet' ! Alaŭdet' !
 A
 A ! a ! a ! a !

(2a strofo)

Kaj bekon, kaj bekon
 Kaj kapon, kaj kapon
 Alaŭdet' ! Alaŭdet' !

(3a strofo)

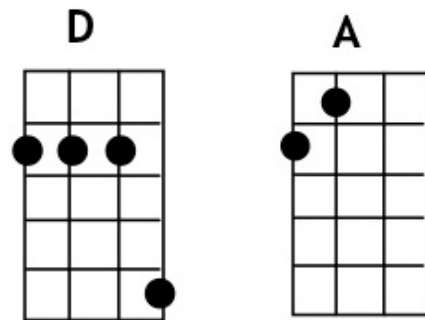
Kaj kolon, kaj kolon
 Kaj bekon, kaj bekon
 Kaj kapon, kaj kapon
 Alaŭdet' ! Alaŭdet' !

(4a strofo)

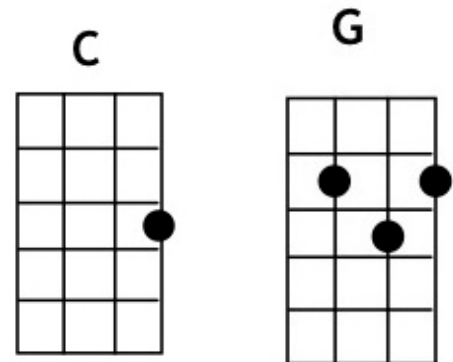
ktp...

Paroloj : nekonata (tradicia)

alternativa tradukado de Michel kaj Ana



ou en *do* :



APUD LA RIVERBORD'

G

Glavon kaj ŝildon mi forlasis,

G

D

G

Apud la riverbord', apud la riverbord', apud la riverbord'

G

Glavon kaj ŝildon mi forlasis,

G

D

G

G7

Apud la riverbord', soldatumas ne plu

C

G

D

G

Mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu,

C

G

D

G

Mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu

Mi demetu mian jungaĵon,

Apud la riverbord', apud la riverbord', apud la riverbord'

Mi demetu mian jungaĵon,

Apud la riverbord', soldatumas ne plu

Mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu,

Mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu

Mi volas manon prem' al ĉiuj,

Apud la riverbord', apud la riverbord', apud la riverbord'

Mi volas manon prem' al ĉiuj,

Apud la riverbord', soldatumas ne plu

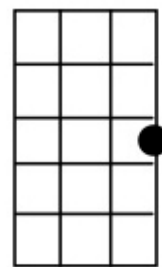
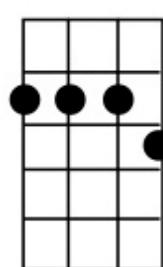
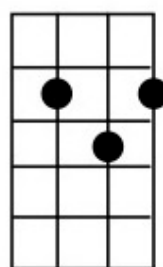
Mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu,

Mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu, mi ne plu militon lernu

G

D7

C



*E-o Paroloj : Thomas Genty (+
Gerald)*

BELA RAKONTO

(Am Dm7 G7 CM7 F7M E7+4 E7)
Am Dm7 G7 C7M
Estas bel' roman', estas bela rakont'

F7M F6 E7+4 E7
Estas hodiaŭa romanco

Am Dm7 G7 C7M
Li hejmeniris norden al nebulland'

F7M F6 E7+4 E7
Ŝi direktiĝis al la sudo, la sudo !

Am Dm7 G7 C7M
Ili renkontiĝis ĉe vojflanko

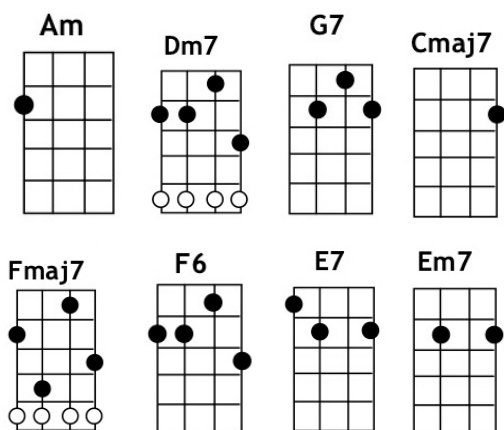
F7M
Sur la ferio-aŭtostrado

F7M
Verŝajne estis ŝanco-tago

Am Dm7 G7 C7M
La ĉiel estis manatingebla

F7M
Donaco de la providenco

F7M Em7 Dm7
Nu kial do pensi pri morgaŭo
E7



Ili sin kaŝis en tritikkampego
Nerezistente al deziro
Inter si diris siajn ekajn vivojn
Estis daŭre nur du geknaboj, geknaboj

Kiuj renkontiĝis ĉe vojflanko
Sur la ferio-aŭtostrado
Verŝajne estis ŝanco-tago
Kaj en mankavo plukis ĉielon
Kiel plukas ni providencon
Rifuzante pensi pri morgaŭo

Estas bel' roman', estas bela rakont'
Estas hodiaŭa romanco
Li hejmeniris norden al nebulland'
Ŝi direktiĝis al la sudo, la sudo !

Ili disiĝis apud vojflanko
Sur la ferio aŭtostrado
Jam nun ĉesis la ŝanco-tago
Do ili ambaŭ reekvojiris
Kaj salutis la providencon
Mansignante unu la alian

Li hejmeniris norden al nebulland'
Ŝi direktiĝis tien for al sudo
Estas bel' roman', estas bela rakont'
Estas hodiaŭa romanco

E-o paroloj : Pierre Thévenard

ĈU VI VOLAS KANTI, NU KANTU !

G C G F G C G Am
Ĉu vi volas kanti, nu kantu ! Ĉu vi volas movi, nu movu !

Am Dm Am G C G
Ĉeas da estontaj' milion' Scias vi kion...

G C G F G C G Am
Ĉu vi volvolas vivi grande ! Aŭ deziras pluiri ete !

Am Dm Am G C G
Ĉeas da rimedoj milion' Scias vi kion...

C F G C
Faru kion volas, Ĉiuj malhelpoj foras

C F G C
Se ide' trafis fulme, Eblas fari tuje

C F G C Am Em Am
Ĝin metu en veron, Aŭ ĵetu sur teron, Spite, ah ah ah

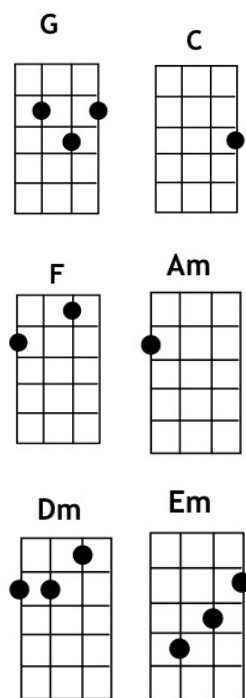
Am Em Am Em G
Facile, ah ah ah Nepras nur... ke vi sciu

Ĉu vi volas jesi nu jesu, Ĉu vi volas nei nu neu !
Ĉeas da peraĵoj milion', Vi scias kion...
Ĉu vi volas esti mi, estu ! Ĉu vi volas resti vi, restu !
Ĉeas da farindaĵ' milion', Scias vi kion...

Faru kion volas, Ĉiuj malhelpoj foras
Si ide' trafis fulme, Eblas fari tuje
Ĝin metu en veron, Aŭ ĵetu sur teron, Spite, ah ah ah
Facile, ah ah ah, Nepras nur... vi sciu

Ĉu vi volas kanti, nu kantu ! Ĉu vi volas movi, nu movu !
Ĉeas da estontaj' milion', Scias vi kion (x 5)

E-o paroloj : Thomas Genty



IMAGU

C F
Se nenius la Ĉiel

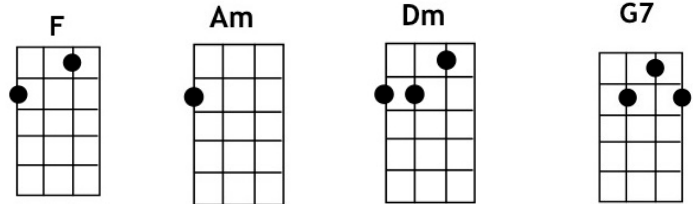
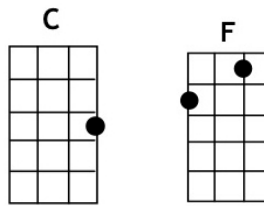
C F
Imagu vi sen pen'

C F
Subter' sen Infer'

C F
Super nur blua sfer'

(F) Am/E Dm7 F/C
Imagu se homaro

G C/G G7
Vivus per moment'



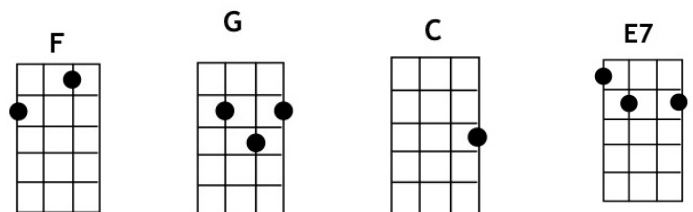
Se estus nenie land'
Farebla ĝi sen pen'
Mortigoj sen util'
Religi' en vaku'
Imagu se homaro
Vivus per paca viv'

F G C E7
Revema 'stas mi eble

F G C E7
Sed revas ne tutsole

F G C E7
Sopiras mi vin kuna

F G C
Kaj la mondo estus tia



La mondo sen posedo
Miron se estiĝas
sen envi' nek malsato
en rondo familia
Imagu se homaro
Habus per samec'

Paroloj : Thomas Genty

JEN ESTIS FARMISTINO...

C

Jen estis farmistino,

G

C

Irante al bazar',

C

Ŝi portis sur la kapo,

G

C

Tri pomojn en la korb'

C

Pomoj faris ruli-rula (bis).

Stop !

C

Tri paŝoj antaŭen

G

C

Tri paŝoj malantaŭen

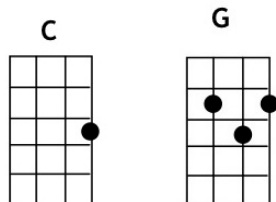
C

Tri paŝoj dekstren

G

C

Tri paŝoj maldekstren



Paroloj : nekonata (tradicia)

E-o tradukado : kolektivo

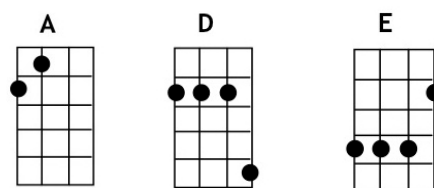
JEN ESTIS TRI KNABOJ

A D A
Jen estis tri knaboj,

A D A
Jen estis tri knaboj,

D A E A
Kies kanto plenigis hejmon,

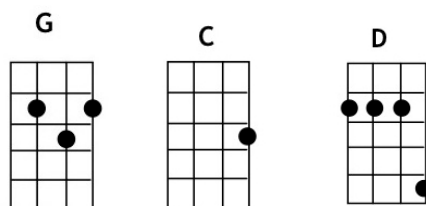
D A E A
Kies kanto plenigis hejmon.



ou en sol :

Ili tiel ĝojis, (bis)
Mi tuj iris rekte al ili, (bis)

Karaj, kien iras ? (bis)
Mi tro tristas laca je ĉio. (bis)



Amik', venu kun ni, (bis)
Dolĉan feliĉ' vere ĝuos vi. (bis)

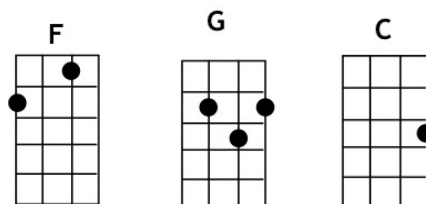
Pacon vi renkontos, (bis)
Fore, fore de ĉio turpa (bis)

Triop' ili venis, (bis)
Kvarop' iris kun gaja koro. (bis)

Paroloj : nekonata (tradicia)
E-o tradukado de Miŝel' kaj Ĝeraldo

KAMPARANINO

F G
Kamparanino !
G C F G
Belega kamparanino !
C F G
Kamparanino !
G C F G
Belega kamparanino !



G C F G
De kie kreskas la palmoj,
G C F G
Mi venas homo sincera.
G C F G
De kie kreskas la palmoj,
G C F G
Mi venas homo sincera.
G C F G
Por kanti simplajn korkantojn,
G C F G
Al nia mondo mizera

La kantoj spiras helverdon,
Kaj spiras ardan brulruĝon.
La kantoj spiras helverdon,
Kaj spiras ardan brulruĝon.
Kaj kiel cervo vundita,
En montoj serĉas rifuĝon.

Mi disdividas la sorton,
Kun la mizera homaro.
Mi disdividas la sorton,
Kun la mizera homaro.
Ĉar ĉiu monta torento,
Ĝojigas min pli ol maro.

E-o paroloj : Nekonataj ?

LA BAMBO

(G C D D)

D G C D

Por dancadi la bambon,

D G

Por dancadi la bambon

C D

G C

Necesas jeno : kulereto da ĉarmo

D G C D

Kulereto da ĉarmo kun petolemo,

D G C

Al la supro, la supro,

D G

Al la supro, la supro,

C D

Alvenos mi,

D G C

Kaj fariĝos maristo,

D G

Kaj fariĝos maristo,

C D

Se volas vi,

G

Se volas vi,

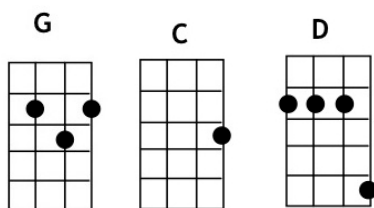
C D

Se volas vi,

(refreno)

G C D

Dancu la bambon ! (x4)



Por atingi ĉielon,

Por atingi ĉielon,

Necesa lerto kune kun ŝtuparego

Kune kun ŝtuparego kun suplemento.

Al la supro, la supro,

Al la supro, la supro,

Alvenos mi

Kaj fariĝos maristo,

Kaj fariĝos maristo,

Se volas vi,

Se volas vi,

Se volas vi,

Dancu la bambon ! (x4)

Hejme ĉiuj min taksas,

Hejme ĉiuj min taksas,

Naiva viro ĉar mi vere galantas,

Ĉar mi vere galantas al junulinoj.

Al la supro, la supro,

Al la supro, la supro,

Alvenos mi

Kaj fariĝos maristo,

Kaj fariĝos maristo,

Se volas vi,

Se volas vi,

Se volas vi,

Dancu la bambon ! (x4)

E-o Paroloj : Ĵak Le Puil

LILI

C Dm Em G7 C Dm Em G
 Ŝi ĉarmis kiel papili', Lili, Alvenis ŝi el Somali, Lili,
 G F Em Dm C
 Kun enmigrintoj tra la mar', Por filabori en rubar'
 C G7 C (Em F G7)
 Tuj en Pariz' aŭ Francili'.

C Dm Em G7 C Dm Em
 Ŝi kredis je egala ver', Lili, En land' de Hugo kaj Volter',
 Lili
 G F Em Dm C
 Sed ja kulminas Blanka Mont', Se nigro ĉe la horizont',
 C G7 C
 Tuj distingiĝas ĉi afer'.

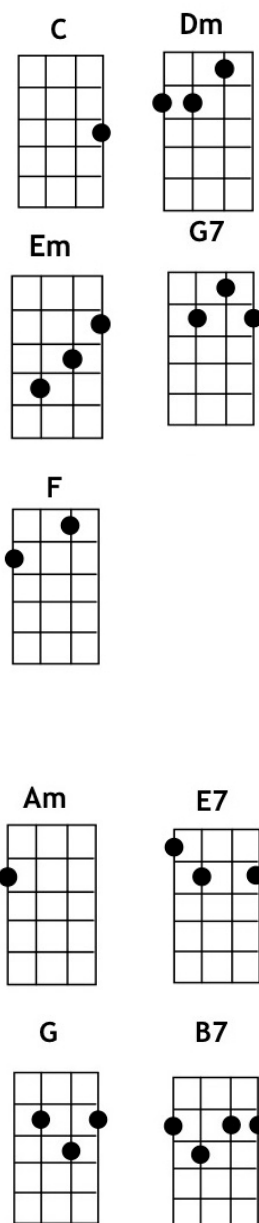
C Am G C E7 Am
 Sopiris ŝi je liberec', Lili, Revadis ŝi pri la fratec', Lili,
 Am G C Dm Am
 Kun digna tono hotelist', Al ŝi rediris kun insist':
 Am B7 E7 (G)
 « Blankuloj nur ĉe nia list' ! »

Latkestojn portis ŝi kaj pli, Lili, Laborojn aĉajn faris ŝi, Lili,
 Brasikojn vendis per kriad' Dum bruis ĉiu kolorfrat'
 Per pikmartelo sur la strat'.

Ŝin oni nomis Neĝulin, Lili, Ŝi trovis tre amuza ĝin, Lili
 Eĉ se suferis la fier', Ne cedis ŝi al la koler'
 Ridigas ilin la mizer'

Blondul' fariĝis amfeliĉ, Lili, Ŝi estis preta por edziĝ', Lili,
 Sed diris la bofamili': « Rasistoj ne 'stas tie ĉi
 Sed tio eblas ne ĉe ni. »

Ŝi iris al Usona land', Lili, Pro ĉi demokratia grand', Lili,
 Sed ŝi konstatis kun dolor', Ke same nigras la kolor',



De malespero tie for.

Sed dum mitingo en Memfis', Lili, Renkontis Anĝelan Davis, Lili,
Anĝela diris : « Ho fratin', Kuniĝu ni, kaj for la tim',
De l' lupoj, kiuj gvatas nin. »

Por ke foriru timsufer', Lili, Ŝi levas pugnon pro koler', Lili
Ĉe l'mez' de la sovaĝa ar' Ĝi forbruligas buson ĉar
En ĝi nur rajtas blankular'.

Dum via lukta revaspir', Lili, Koniĝos vi kun bona vir', Lili,
Kaj dum naskiĝos la infan' Koloron havos ĝi de l'am',
Ne kontraŭeblas tia flam'.

Ŝi ĉarmis kiel papili', Lili, Alvenis ŝi el Somali, Lili,
Kun enmigrantoj tra la mar', Por filabori en rubar'
Tuj en Pariz' aŭ Francili'.

E-o paroloj : André Cherpillod

MALFERMU BELULINO

E D E
Malfermu belulino, baldaŭas matenruĝ'

E D E
Malfermu belulino, baldaŭas matenruĝ'

G C D
Al vi mi ne malfermos, ho bela amat'.

G C C D Em
Al vi mi ne malfermos, ho bela amat'.

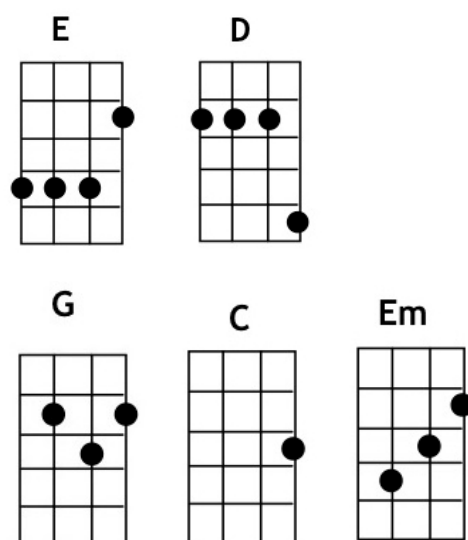
Preĝadas mia patro, li aŭdos nin.
Preĝadas mia patro, li aŭdos nin.
Estingu al li lumon, tuj dormos li.
Estingu al li lumon, tuj dormos li.

Kudradas la patrino, ŝi aŭdos nin.
Kudradas la patrino, ŝi aŭdos nin.
Ekkaŝu la kudrilon, tuj dormos ŝi.
Ekkaŝu la kudrilon, tuj dormos ŝi.

Malfermu belulino, valdaŭas matenruĝ'
Malfermu belulino, valdaŭas matenruĝ'
Al vi mi ne malfermos, ho bela amat'
Al vi mi ne malfermos, ho bela amat'

Paroloj : Tradicia judkastilia

E-o paroloj : Kaj Tiel Plu

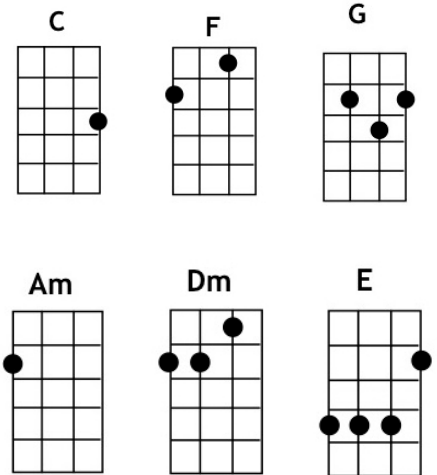


MANHATAN'KABUL

(Renaud = nigra, Axelle = ruĝa, kune = verda)

Strofoj :

C F G F
Eta portorikan'
C F G F
Jam integrita, kvazaŭ novjorkan'
C F G Am
En mia granda tur' de ŝtalo kaj glas'
F Dm E
Por la labor' : kokainsnuf', kafotas'
C F G F
Filinet' de afgan'
C F G F
Tutaliflanke de la ter'
C F G Am
Neniam aŭdis mi pri urb' Manhatan'
E
La ĉiutago : nur milit' kaj mizer'



Refreno :

(E) Am F Dm E
Ambaŭ fremduloj tre malsamaj en la mond'
(E) Am F G E/G#
Du nekonatoj anonimaj sed en rond'
(E) Am F
Al disfrakas' sur l'altar'
(F) Dm E
De l'eterna perfortar'

Strofo :

La sepcent kvardek sep
Eksplodis tra mia fenestr'
Ĉielo blua mia ŝtormiĝis
Kiam sub bomboj mi endormiĝis

(Refreno)

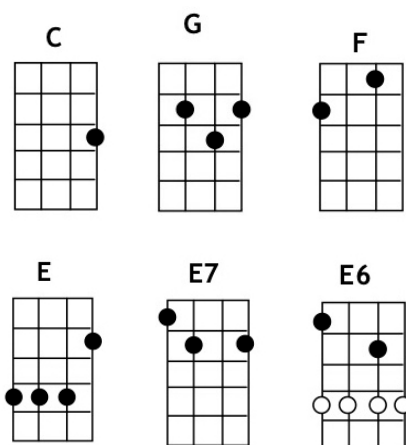
Ponto :

C G F C
So long, adiaŭ, ĝis, usona rev !

Am G F G
Mi sklavo de hundar' ne plu ĝis krev'

C G F C
Islamon ili trudis de tiran'

E E7/D E6/C E/B
Malamon ĉu vi studis en koran' ?



Strofoj :

Mi reiĝis pulver'
Ne mastros mi je univers'
Ĉu mia land' amata forlasos
Piedoj de argilo por kolos' ?

Batal' por religi'
Milit' de civilizaci'
Armeo, flago, eklezi' kaj naci'
Por ĉiam nin kanone disŝeligi

(Refreno, dufoje)

Paroloj : Philippe Bérizzi

ŜANZELIZE

C **E7**
Mi promenis sur l'Avenu'

Am **C7**
Malfermiĝis mia koro,

F **C**
Mi deziris saluti al

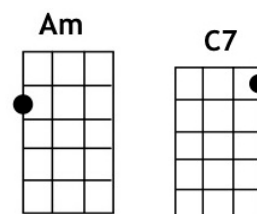
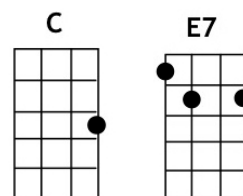
D7 **G**
Iu ajn homo

C **E7**
Kaj tiu homo estis vi

Am **C7**
Al vi ion ajn diris mi

F **C**
Ja sufiĉis vin paroli

D7 **G C**
Por amikiĝi



C **E7** **Am** **C7**
En Ŝanzelize,

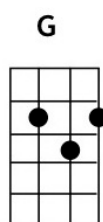
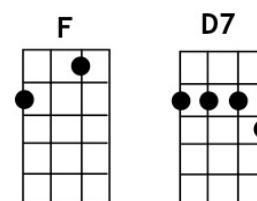
F **C** **D7** **G**
En Ŝanzelize,

C **E7**
Sub la sun', sub la pluv'

Am **C7**
Tagmeze aŭ noktmeze

F **C**
Ĉion oni povas trovi

D7 **G C**
En Ŝanzelize



Vi diris : « mi rendevuas
Subgrunde kun frenezuloj
Kiuĵ vivas gitar' en man'
La nokton tutan »
Tial vin akompanis mi
Kantadis kaj dancadis ni,
Sed unu l'alian kisi
Eĉ ne pensis ni

Last vespere, du novuloj
Kaj ĉi maten' sur l'Avenu'
Pro longa nokto lacegaj
Du geamantoj
Kaj de la Stel' ĝis la Konkord',
Bela orkestro kun mil kord'
El ektagiĝ ĉiuj birdoj
Kantadas amon.

*E-o tradukado : Pierre Thevenard (laŭ la
franca versio de Pierre Delanoë)*

SE MI HAVUS MARTELON

(A C#m D E)

D E A C#m

Se mi havus martelon,

D E A C#m

Mi volus martel' matene

D E A C#m

Mi volus martel' vespere

D E

Tra la tuta mondo

Se mi havus sonoril'

Mi tintigus ĝin matene

Mi tintigus ĝin vespere

Tra la tuta mondo

Mi tintigus pri danĝer'

Mi tintigus pri alarm'

Mi tintigus pri am' inter

Homaraj gefratoj

Tra la tuta mondo, Hoo

D E A C#m

Nun mi havas martelon,

D E A C#m

Kaj havas sonoril'

D E A C#m D

Kaj povas kanti kanton

E

Tra la tuta mondo

F#m

Mi martelus pri danĝer'

A

Mi martelus pri alarm'

D A

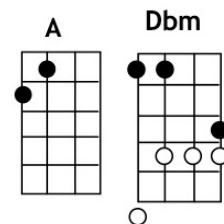
Mi martelus pri am' inter

D A D E

Homaraj gefratoj, Ho ho

A C#m D E (A C#m D E)

Tra la tuta mondo, Hoo...



Se mi havus bel' kanton

Mi volus kanti matene

Mi volus kanti vespere

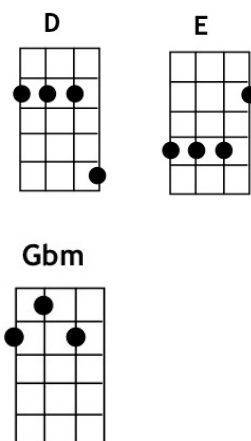
Tra la tuta mondo

Mi kantus ĝin pri danĝer'

Mi kantus ĝin pri alarm'

Mi kantus ĝin pri am' inter

Homaraj gefratoj



(D) (E) F#m

'Stas martel' de justeco,

D

'Stas sonoril' de liberec'

D A

'Stas kanto pri am' inter

D A D E

Homaraj gefratoj, Ho ho

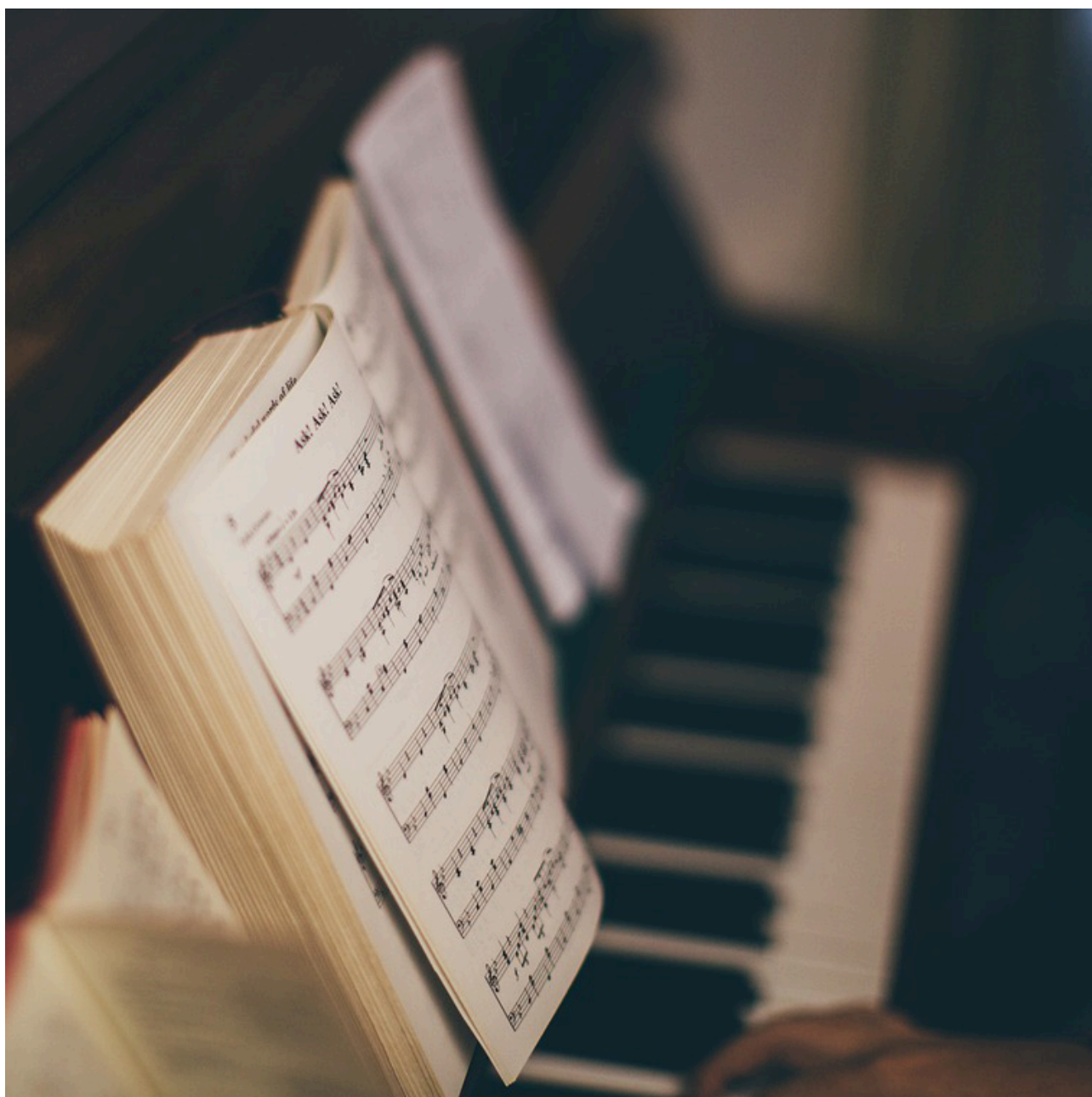
A C#m D E (A C#m)

Tra la tuta mondo, Hoo...

(x2)

E-o Paroloj : « Burga » kolektivo

PARTITUROJ



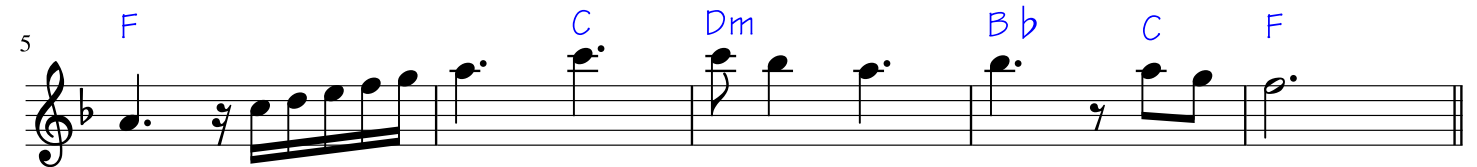
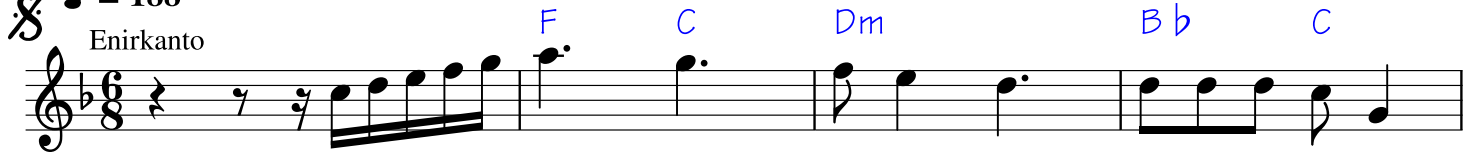
Adiaŭ birdeto mia

v. 3.1

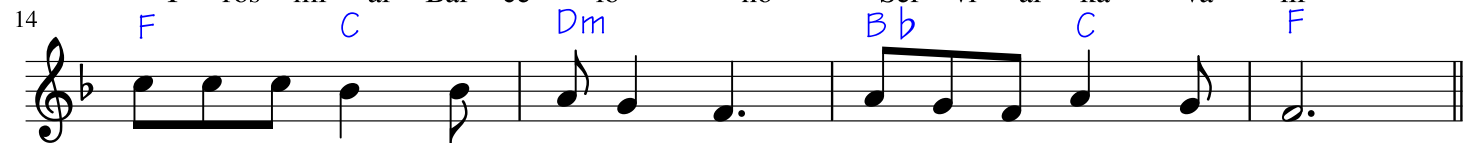
Tradicia kataluna

E-o paroloj : Kaj Tiel Plu

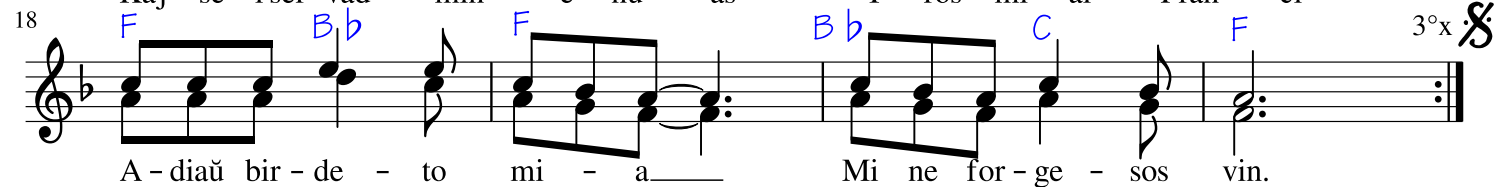
♩ = 188
Enirkanto



Kan-ton ga-lan-tan mi kan-tos Aŭ-du pri ĉi a-fer'
O-fte ŝi trak-tas ven-dis-ton Es-tas por ŝi ple-zur'
Ha, mi-a pa-tro aŭs-kul-tu Pe-nos vi sen suk-ces'
Mi la-sos vin sen he-re-do Ni-a plej-aĝ-u-lin'
I-ros mi al Bar-ce-lo-no Ser-vi al ka-va-lir'



Te-mas pri iu kna-bi-no de l'mu-e-list' fi-lin'
La pa-tro ŝin ad-mo-nis : Ne al-pa-ro-lu lin'
Se mi ne po-vas dum ta-ge No-kte ren-kon-tos lin'
Do mi kun-por-tos la raj-tojn Raj-tojn de la pa-trin'
Kaj se l'ser-vad' min e-nu-as I-ros mi al Fran-ci'



A-diaŭ bir-de-to mi-a Mi ne for-ge-sos vin.

Alaŭdet'

v. 3.2

Tradicia

Eo alternativaj paroloj : Michel kaj Ana

♩ = 176 D



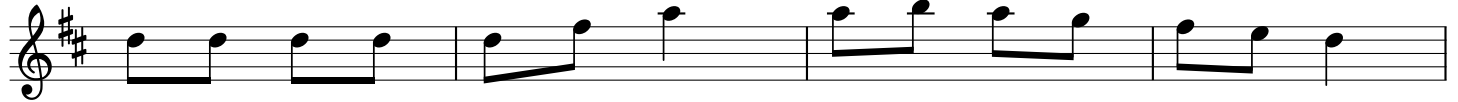
A - laŭ - de - to ka - ra - a - laŭ - de - to

5



A - laŭ - det' mi sen - plu - mi - gos - vin !

9



Ka - pon sen - plu - mi - gos - mi ! Ka - pon sen - plu - mi - gos mi
Be - kon
(Ko - lon, a - lon, vos - ton...)

13



Kaj ka - pon ! Kaj ka - pon ! A ! (a ! a ! a !)
A - laŭ - det' A - laŭ - det'

Apud la riverbord'

v. 3.3

tradicia gospelkanto

E-o paroloj : Thomas Genty

♩ = 140

G *S*

Gla von kaj ŝil - don mi for - la - sis, A - pud la
tu mi - an jun - ga - ŝon A - pud la
ma - non prem' al ĉi - uj A - pud la

8 *D* *G*

ri - ver - bord' A - pud la ri - ver - bord' A - pud la
ri - ver - bord' A - pud la ri - ver - bord' A - pud la
ri - ver - bord' A - pud la ri - ver - bord', A - pud la

12

ri - ver - bord' Gla - von kaj ŝil - don mi for - la - sis
ri - ver - bord' Mi de - me tu mi - an jun - ga - ŝon
ri - ver - bord' Mi vo - las man - non prem' al ĉi - uj

15 *D* *G*

A - pud la ri - ver - bord' Sol - da - tu - mas ne plu
A - pud la ri - ver - bord' Sol - da - tu - mas ne plu
A - pud la ri - ver - bord' Sol - da - tu - mas ne plu

20 *C* *G*

Mi ne plu mi - li - ton ler - nu Mi ne plu mi - li - ton ler - nu Mi ne plu

25 *D* *G7* *C*

mi - li - ton ler - nu Mi ne plu mi - li - ton ler - nu Mi ne plu

31 *G* *D* *G* *D.S.* *S*

mi - li ton ler - nu Mi ne plu mi - li - ton ler - nu Mi de me
Mi vo - las

Bela rakonto

v. 3.4

Muziko : Michel Fugain

Paroloj : Pierre Delanoë

E-o paroloj : Pierre Thévenard

♩ = 83

Am7 Dm7 G7 C7M F7M F6 E7+4 E7 Am7 Dm7

Estas bel' ro-man' Es -
I-li sin ka ŝis En
Estas bel' ro-man' Es -

6 G7 C7M F7M F6 E7+4 E7

tas be - la ra - kont' Es-tas ho - di-a - ŭa ro - man - co
tri - tik-kam-pe - go Ne-re-zis - tan-te al de - zi - ro
tas be - la ra - kont' Es-tas ho - di-a - ŭa ro - man - co

9 Am7 Dm7 G7 C7M F7M F6

Li hejmen - i - ris Nor - den al ne-bul-land' Ŝi di-rek - ti - ĝis al
In-ter si di-ris Si - ajn ek-ajn vi-vojn Es-tis daŭ - re nur du
Li hejmen - i - ris Nor - den al ne-bul-land' Ŝi di-rek - ti - ĝis al

12 E7+4 E7 Am7 Dm7 G7 C7M

la su - do la su-do I - li ren - kon-ti - ĝis ĉe voj-flan - ko
ge-kna-boj ge-kna-boj Ki-uj ren - kon-ti - ĝis ĉe voj-flan - ko
la su - do la su-do I - li dis - i - ĝis a - pud voj-flan - ko

15 F7M

Sur la fe - ri - o - aŭ - to - stra - do Ver-ŝaj-ne es - tis ŝan - co - ta - go
Sur la fe - ri - o - aŭ - to - stra - do Ver-ŝaj-ne es - tis ŝan - co - ta - go
Sur la fe - ri - o - aŭ - to - stra - do Jam nun ĉe - sis la ŝan - co - ta - go

17 Am7 Dm7 G7 C7M F7M

La ĉi-el' es-tis man - a - tin-ge - bla Do-na-co de la pro - vi-den - co
Kajenman - ka-vo plu - kis ĉi-e - lon Ki-el plukas ni pro - vi-den - con
Do i - li am-baŭ re - ek - vo-ji - ris Kajsa-lu-tis la pro - vi-den - con

20 Em7 Dm7 E7 3^x al Coda

Nu ki-al do pen-si pri mor - ga - ŭo
Ri-fu-zan-te pen-si pri mor - ga - ŭo
Mansig-nan-te u - nu la a - li - an

23 *Am7* *Dm7* *G7* *C7M*

Li hej-men - i - ris____ Nor - den al ne - bul - land'____
k

25 *F7M* *F6* *E7+4* *E7* *Am*

Și di - rek - ti - gis____ Ti - en for al____ su - do____

27 *Dm7* *G7* *C7M*

____ Es - tas bel' ro - man'____ Es - tas be - la - ra - kont'____

29 *F7M* *F6* *E7+4* *E7* *A*

Es-tas ho - di - a - ăa ro - man - co_____

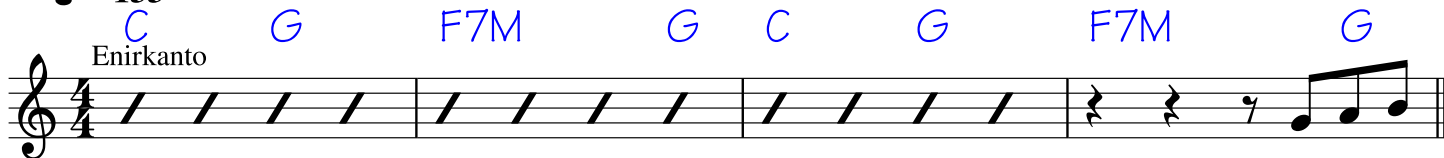
Ĉu vi volas kanti, nu kantu !

v. 3.0

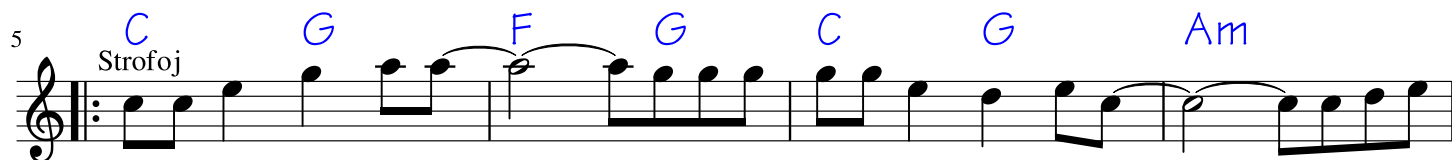
Cat Stevens

E-o paroloj : Thomas Genty

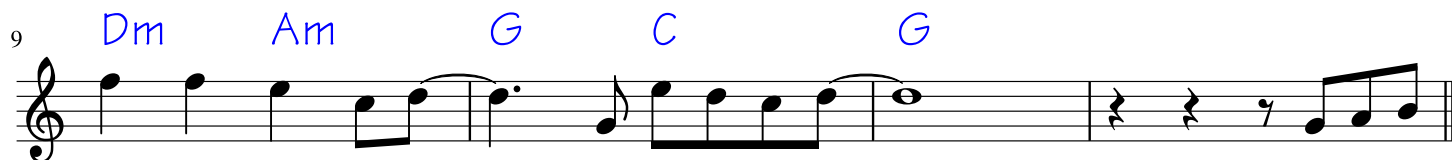
♩ = 133



Ĉu vi vo-
Ĉu vi vo-



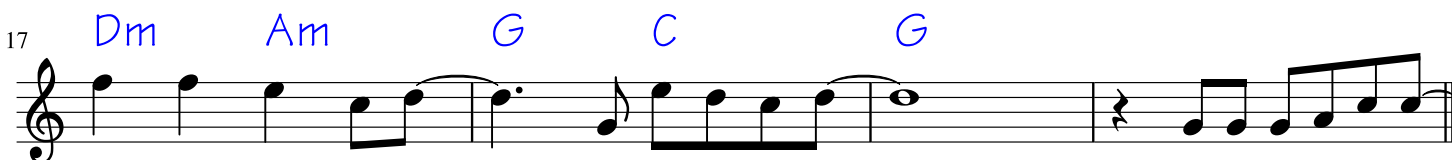
las kan-ti, nu kan-tu ! Ĉu vi vo - las mo-vi nu mo-vu ! Ĉe-as da
las je - si nu je - su ! Ĉu vi vo - las ne - i nu ne-u ! Ĉe-as da



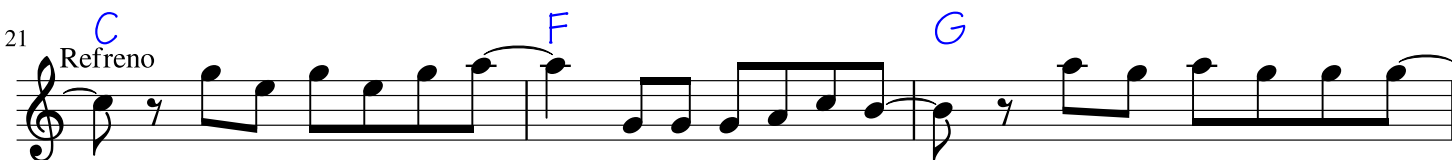
es - ton - taj' mi - lion Sci-as vi ki - on Ĉu vi vol-
per - a - ĵoj mi - lion Vi sci-as ki - on Ĉu vi vo-



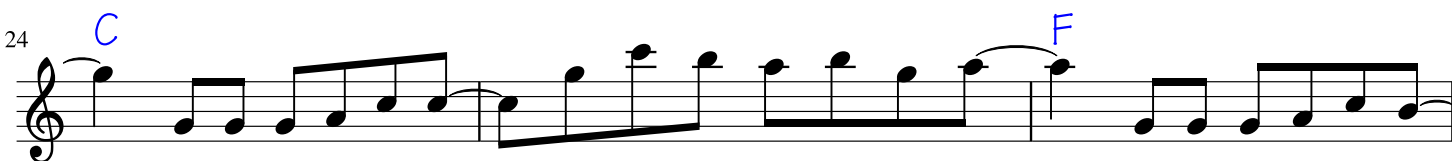
vo-las vi - vi gran-de ! Aŭ de-zi - ras plu-i - ri e - te ! Ĉe-as da
las es - ti mi, es - tu ! Ĉu vi vo - las res-ti vi, res-tu ! Ĉe-as da



ri - me - doj mi - lion' Sci-as vi ki - on
fa - rin - daĵ' mi - lion' Sci-as vi ki - on



Fa - ru ki - on vo - las Ĉiuj mal - hel - poj fo - ras



Se i - de' tra - fis ful - me

27 G C F

E-blas-fa-ri tu-je___ Gin-me-tu en ve-ron___

31 G C Am Em Am Em

Aũ je-tu sur te-ron___ Spi - te___ ah ah ah___ Fa-ci - le___

35 Am Em G

ah ah ah___ Ne-pras nur___ ke vi sci - u___ 1. Cu vi vol___

40 C G F G C G

Cu vi vo - las kan-ti nu kan-tu !___ Cu vi vo - las mo-vi nu mo-vu !___

44 Am Dm Am G C G C

Ce-as da es - ton - taj' mi-lion___ Vi sci-as ki-on___ Vi sci-as ki-on Vi___

48 G C G F G

sci - as ki - on Vi sci - as ki - on___ Vi sci - as ki - on___

51 C G F G C G F7M G C

Imagu

v. 3.0

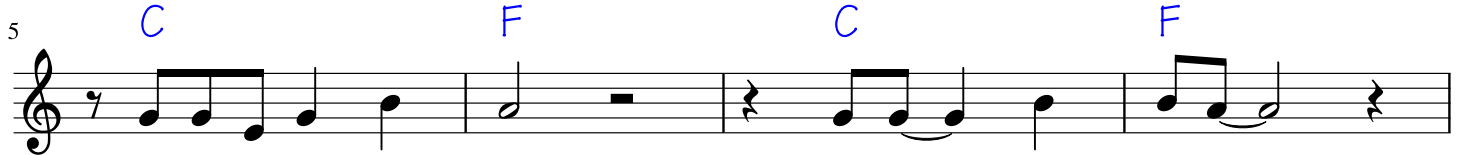
John Lennon

E-o paroloj : Thomas Genty

♩ = 76



Se ne - ni - us la Ĉi-el'____
Se es - tus ne - ni - e land'____
La mon-do sen po - se-do____



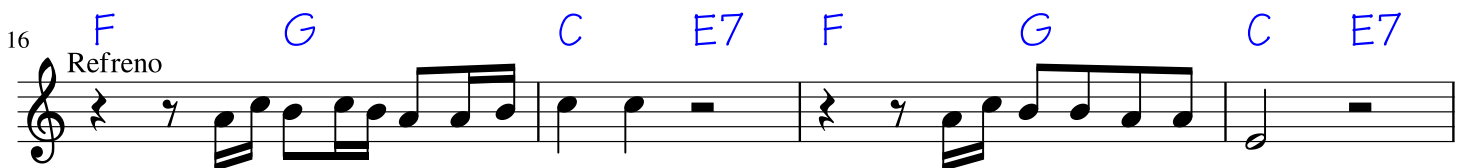
I - ma-gu vi sen pen'
Fa - re - bla ĝi sen pen'
Mi-ron se es - ti - ĝas
Sub-ter____ sen In - fer'____
Mor-ti - goj sen u - til'____
Sen en - vi nek mal-sato____



Su-per nur____ blu - a sfer'
Re - li - gi____ en va - ku
En ron-do____ fa-mi - lia
I - ma-gu se ho-ma - ro³____
I - ma-gu se ho-ma - ro____
I - ma-gu se ho-ma - ro____



vi - vus____ per mo - ment'____ a a____ a a
vi - vus____ per pa - ca viv' u u____ u u
ha - vus____ per sa - mec'____



Reve-ma____ 'stas mi e - ble Sed revas ne tut-so - le



So__pi ras____ mi vin ku - na Kaj la mon____do es__ tus ti - a

Jen estis farmistino

Tradicia

v. 3.2

E-o paroloj : kolektivo

♩ = 116

♩ = 116

C G C

Jen es - tis far - mis - ti - no I - ran - te al ba zar' Şi

6

6

por - tis - sur la ka - po Tri po - mojn en la korb' Po-moj fa -

10

ris ru - li - ru - la Po-moj fa - ris ru - li - ru - la STOP !

14

14

C

G

C

Tri pa - ŝoj an - ta - ŭen Tri pa - ŝoj mal - an - ta - ŭen

18

18

Tri pa - ŝoj deks - tren Tri pa - ŝoj mal - deks - tren Jen

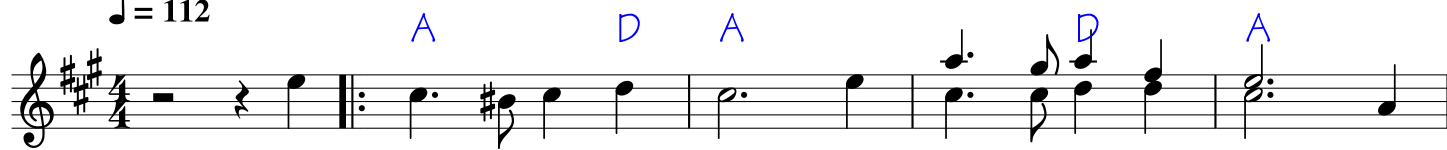
Jen estis tri knaboj

v. 3.2

Tradicia

E-o paroloj : Miŝel kaj Ĝeraldo

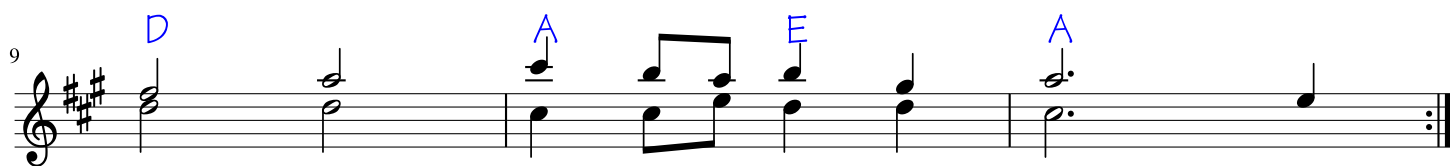
♩ = 112



Jen es - tis tri kna - boj, Jen es - tis tri kna - boj, Ki -
-li ti - el ĝo - jis, I - li ti - el ĝo - jis, Mi
-raj, ki - en i - ras ? Ka - raj, ki - en i - ras ? Mi
-mik' ve - nu kun ni, A - mik' ve - nu kun ni, Dol -
-con vi ren - kon - tos, Pa - con vi ren - kon - tos, Fo -
-op' i - li ve - nis, Tri - op' i - li ve - nis, Kva -



es kan - to ple - ni - gis hej - mon, ki -
tuj i - ris rek - te al i - li, mi
tro tris - tas la - ca je ĉi - o, mi
ĉan fe - liĉ' ve - re ĝu - os vi, dol -
re fo - re de ĉi - o tur - pa, fo -
rop' i - ris kun ga - ja ko - ro, kva -



es kan - to ple - ni - gis hej - mon. I-
tuj i - ris rek - te al i - li. Ka-
tro tris - tas la - ca je ĉi - o. A-
ĉan fe - liĉ' ve - re ĝu - os vi. Pa-
re fo - re de ĉi - o tur - pa. Tri-
rop' i - ris kun ga - ja ko - ro.

Kamparanino

v. 3.1

José Martí

E-o paroloj : nekonata

♩ = 130

Enirkanto

Refreno

Kam-pa-ra-ni - no Be-le-ga

7 kam-pa-ra-ni - no Kam-pa-ra-ni - no Be-le-ga kam-pa-ra-ni - no

13 Strofoj

no De ki-e kres - kas la pal-moj Mi ve-nas ho - mo sin-ce-ra
La kan-toj spi - ras hel-ver-don Kaj spi-ras ar - dan brul-ru-ĝon
Mi dis-di - vi - das la sor-ton Kun la mi - ze - ra ho-ma-ro

17 De ki-e kres - kas la pal-moj Mi ve-nas ho - mo sin - ce -
La kan-toj spi - ras hel-ver-don Kaj spi-ras ar - dan brul-ru -
Mi dis-di - vi - das la sor-ton Kun la mi - ze - ra ho - ma -

21 ra Por kan-ti sim-plajn kor-kan - tojn Al ni - a mon-do mi-ze - ra
ĝon Kaj ki-el cer - vo vun-di - ta En mon-to ser - ĉas ri-fu - ĝon
ro Ĉar ĉi-u mon - ta - to-ren - to Ĝo - ji-gas min pli ol ma - ro

26 Refreno

Kam - pa - ra - ni - no Be - le - ga kam - pa - ra - ni - no

30 1. 2. 3.

Kam - pa - ra - ni - no Be - le - ga kam - pa - ra - ni - no

La Bambo

Tradicia

v. 3.1

E-o paroloj : Ĵak Le Puil

♩ = 180

Enirkanto

1. 2. Strofoj

Por dan-ca-di la bam bon__
e - lon__
tak-sas__

Por dan-ca-di la bam bon Ne-ce-sas__ je - no : ku - le - re - to da ĉar-mo__
Por a - tin - gi ĉi - e - lon Ne-ce-sas__ ler-to, ku-ne kun ŝtu-pa - re - go__
Hej - me ĉi - uj min tak-sas, Na - i - va__ vi - ro ĉar mi ve - re ga - lan-tas__

Ku - le - re - to da ĉar-mo kun pe-to - le-mo Al la su-pro la su - pro__
Ku - ne kun ŝtu-pa - re - go kun su-ple - men-to Al la su-pro la su - pro__
Ĉar mi ve-re ga - lan-tas al ju-nu - li-noj Al la su-pro la su - pro__

Al la su-pro la su-pro Al-ve - nos__ mi Kaj fa - ri - ĝos ma - ris - to__
Al la su-pro la su-pro Al-ve - nos__ mi Kaj fa - ri - ĝos ma - ris - to__
Al la su-pro la su-pro Al-ve - nos__ mi Kaj fa - ri - ĝos ma - ris - to__

Kaj fa - ri - ĝos ma - ris-to Se vo-las__ vi Se vo - las vi Se vo - las vi
Kaj fa - ri - ĝos ma - ris-to Se vo-las__ vi Se vo - las vi Se vo - las vi
Kaj fa - ri - ĝos ma - ris-to Se vo-las__ vi Se vo - las vi Se vo - las vi

Refreno

Dan - cu la bam - bon Dan - cu la bam - bon

Dan - cu la bam - bon Dan - cu la bam'

Por a - tin - gi ĉi
Hej - me ĉi - uj min

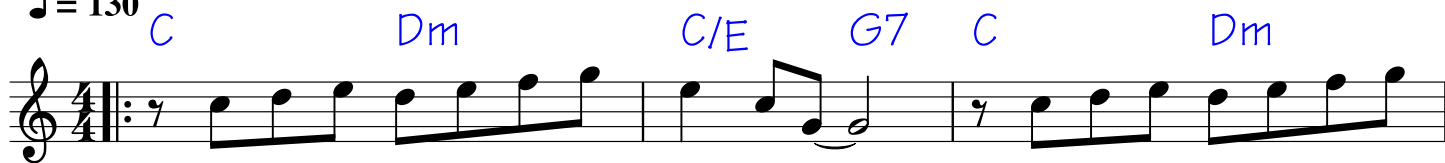
Lili

v. 3.1

Pierre Perret

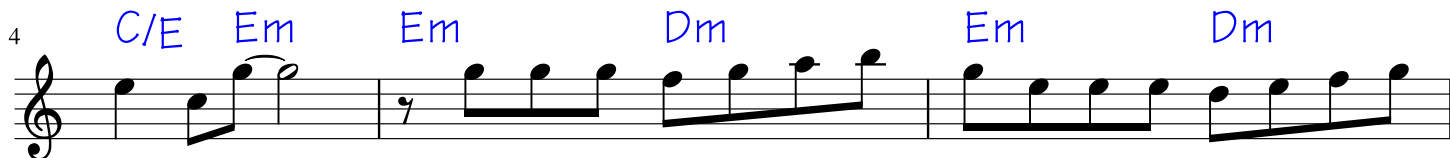
E-o paroloj : André Cherpillod

♩ = 130

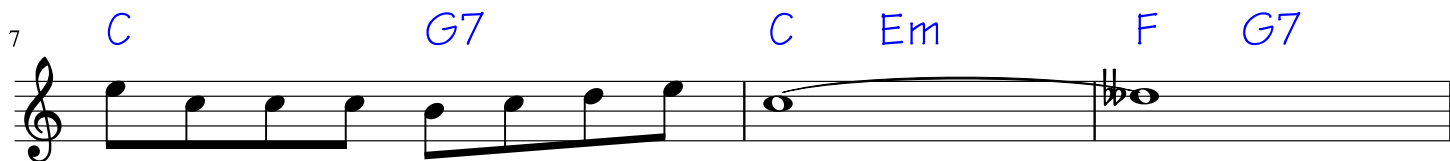


Ŝi ĉar-mis ki - el pa - pi - li', Li-li____
Lat-kes-tojn por - tis ŝi kaj pli, Li-li____
Ŝi i - ris al U - so - na land', Li-li____
Dum vi - a luk - ta rev - as - pir', Li-li____

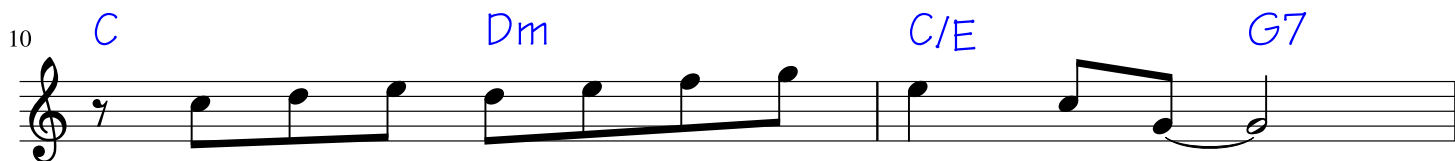
Al - ve - nis ŝi el So - ma -
La - bo-rojn aĉ - ajn fa - ris
Pro ĉi de-mo-kra - ti - a
Ko - ni - ĝos vi kun bo - na



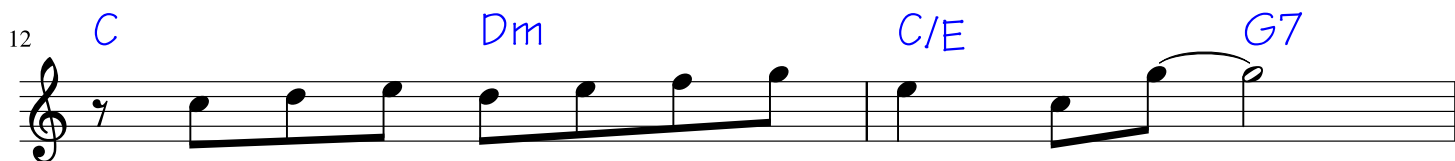
li, Li-li____ Kun en - mi-gran-toj tra la mar' Por fi - la - bo - ri en ru -
ŝi, Li-li____ Bra - si - kojn ven - dis per kri - ad' Dum bru - is ĉi - u ko - lor -
grand', Li-li____ Sed ŝi kon - sta - tis kun do - lor Ke sa - me ni - gras la ko -
vir', Li-li____ Kaj dum nas - ki - ĝos la in - fan' Ko - lo - ron ha - vos ĝi de



bar' Tuj en Pa - riz' aŭ Fran - ci - li'____
frat' Per pik - mar - te - lo sur la strat'____
lor' De mal - es - pe - ro ti - e for____
l'am' Ne kon - traŭ - e - blas ti - a flam'____



Ŝi kre - dis je e - ga - la ver', Li - li____
Ŝin o - ni no - mis Ne - ĝu - lin, Li - li____
Sen dum mi - tin - go en Mem - fis', Li - li____
Ŝi ĉar - mis ki - el pa - pi - li', Li - li____



En land' de Hu - go kaj Vol - ter' Li - li____
Ŝi tro - vis tre a - mu - za ĝin, Li - li____
Ren - kon - tis An - ĝe - lan Da - vis, Li - li____
Al - ve - nis ŝi el So - ma - li, Li - li____

14 Em Dm Em Dm

Sed ja kul - mi - nas Blan - ka Mont', Se ni - gro ĉe la ho - ri -
 Eĉ se su - fe - ris la fi - er' Ne ce - dis ŝi al la ko -
 An - ĝe - la di - ris : « Ho fra - tin' Kun - i - ĝu ni, kaj for la
 Kun en - mi - gran - toj tra la mar' Por fi - la - bo - ri en ru -

16 C G7 C Fine

zont', Tuj dis - tin - gi - ĝas ĉi a - fer'
 ler Ri - di - gas i - lin la mi - zer'
 tim' De l' lu - poj ki - uj gva - tas nin »
 bar' Tuj en Pa - riz' aŭ Fran - ci - li'.

18 C Am G C

So - pi - ris ŝi je li - be - rec', Li - li_____
 Blon - dul' fa - ri - ĝis am - fe - liĉ', Li - li_____
 Por ke for - i - ru tim - su - fer', Li - li_____

20 E7 Am

Re - va - dis ŝi pri la fra - tec', Li - li_____
 Ŝi es - tis pre - ta por ed - zig', Li - li_____
 Ŝi le - vas pug - non pro ko - ler', Li - li_____

22 G C Dm

Kun di - gna to - no ho - te - list' Al ŝi re - di - ris kun in -
 Sed di - ris la bo - fa - mi - li' « Ra - sis - toj ne 'stas ti - e -
 Ĉe l' mez' de la so - va - ĝa ar' Ĝi for - bru - li - gas bu - son

24 Am Bm7 E7 G

sist' « Blan - ku - loj nur ĉe ni - a list' ! »
 ĉi Sed ti - o e - blas ne ĉe ni »
 ĉar En ĝi nur raj - tas blan - ku - lar'.

Malfermu belulino

v. 3.0

Tradicia judkastilia

E-o paroloj : Kaj Tiel Plu

♩ = 138

Enirkanto

7

12

17 Refreno

22

26

30

Mal - fer - mu be - lu - li - no bal - daŭ - as ma - ten - ruĝ' Mal -
Preĝ - a - das mi - a pa - tro li aŭ - dos____ nin Preĝ -
Ku - dra - das la pa - tri - no ŝi aŭ - dos____ nin Ku -

fer - mu be - lu - li - no bal - daŭ - as ma - ten - ruĝ' Al____
a - das mi - a pa - tro li aŭ - dos____ nin Es -
dra - das la pa - tri - no ŝi aŭ - dos____ nin Ek -

vi mi ne mal - fer - mos ho bela a - mat' Al____
tin - gu al li lu - mon tuj dor - mos li Es -
ka - ŝu la ku - dri - lon tuj dor - mos ŝi Ek -

vi mi ne mal - fer - mos ho bela a - mat'.
tin - gu al li lu - mon tuj dor - mos li
ka - ŝu la ku - dri - lon tuj dor - mos ŝi

Manhattan'Kabul

v. 3.0

Renaud

E-o paroloj : Philippe Bérizzi

♩ = 105

Am
Enirkanto

F

Dm(G)

E

§

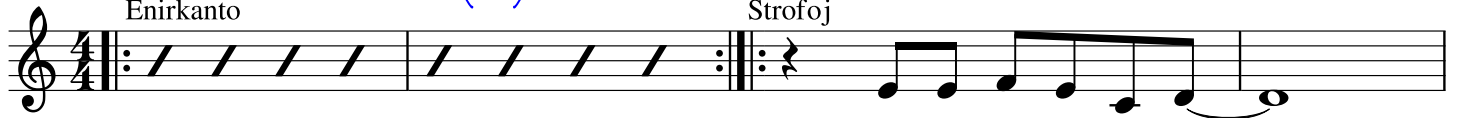
C
Strofoj

C

F

G

F



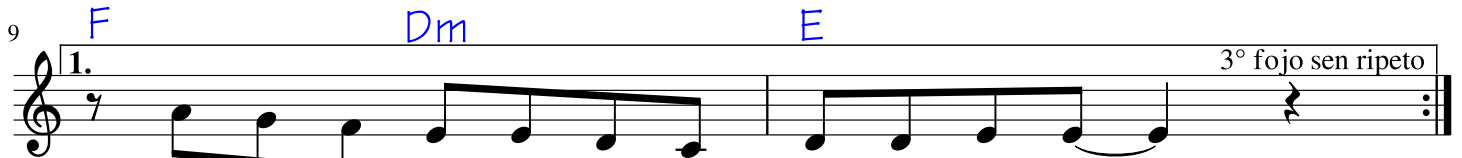
E - ta por - to - ri - kan'____
Fi - li - net' de af - gan'____
La sep-cent kvar-dek sep____



Jam in - te - gri - ta, kva - zaŭ nov - jor - kan'____
Tut - a - li - flan - ke de la ter'____
Eks - plo - dis tra mi - a fe - nestr'____



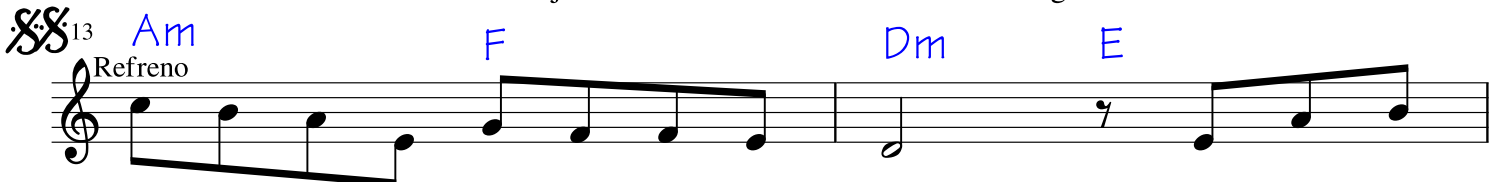
En mi - a gran - da tur' de ŝta - lo kaj glas'____
Ne - niam aŭ - dis mi pri urb' Man - ha - tan____
Ĉi - e - lo blu - a mi - a ŝtor - mi - ĝis____



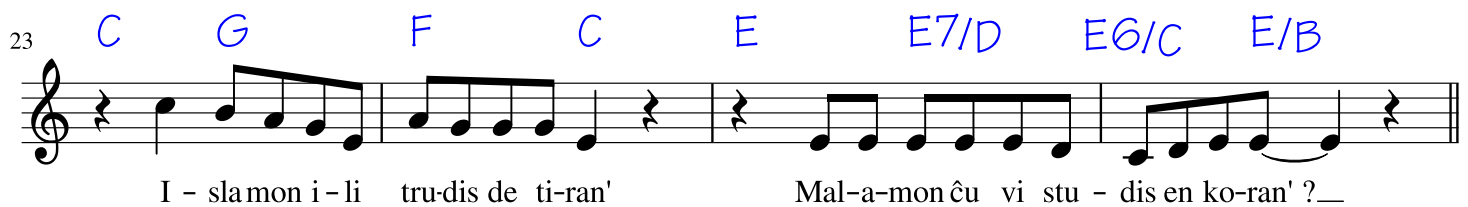
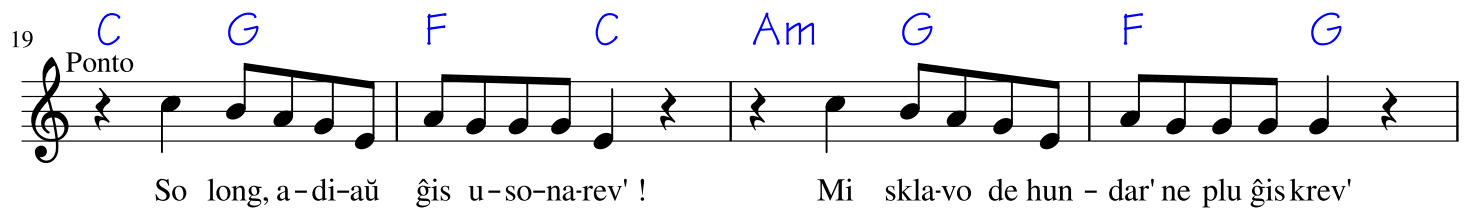
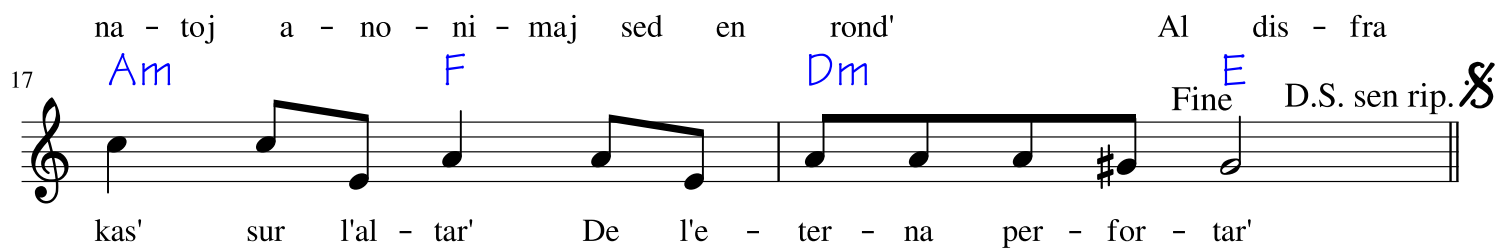
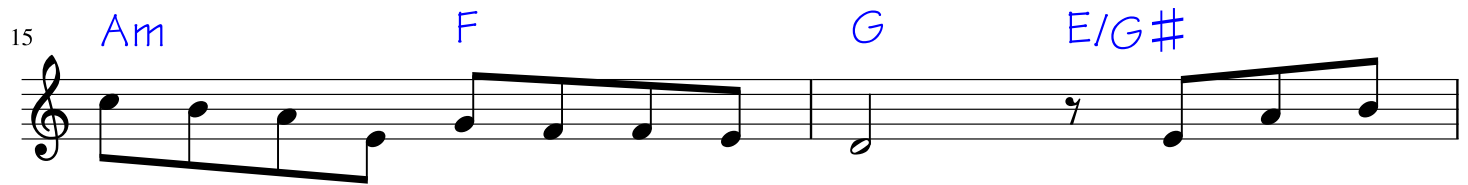
Por la la - bor' ko - ka - in - snuf', ka - fo - tas'____



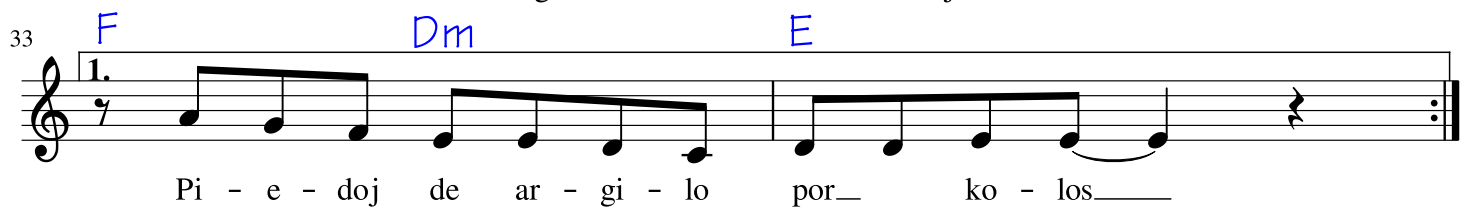
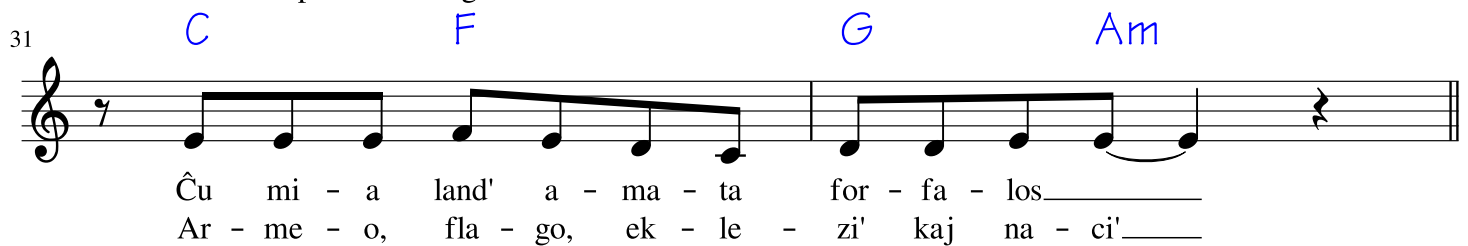
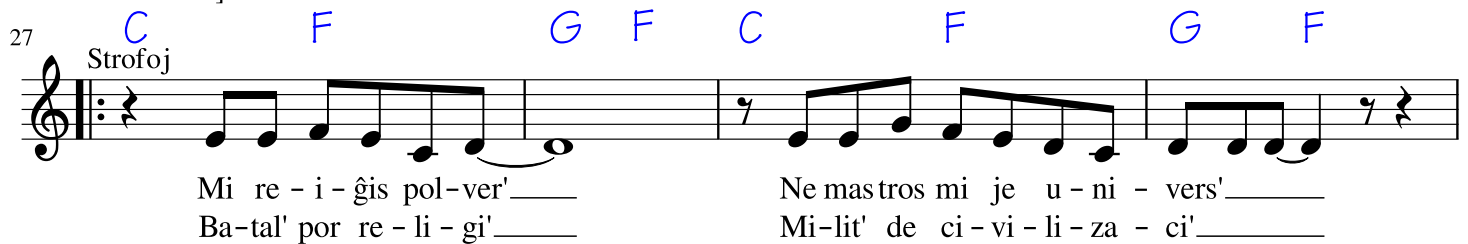
La ĉi - u ta - go nur mi - lit' kaj mi - zer____ Am - baŭ frem -
Ki - am sub bom - boj mi en - dor - mi - ĝis____



du - loj tre mal - sa - maj en la mond' Du ne - ko -



[intermeta enirkanto]



Ŝanzelize

v. 3.6

Michael Wilshaw - Joe Dassin versio

E-o paroloj : Pierre Thevenard

♩ = 112



(Enirkanto = 1/2 strofo)

Strofoj

E 3

G#7 3

C#m 3

E7 3



Mi prome - nis sur l'A-ve-nu' Mal - fer-mi-ĝis mi - a ko-ro Mi
di-ris : « mi ren-de-vu-as Sub - grun-de kun fre-ne-zu-loj Ki -
ves-pe - re du no-vu-loj Kaj ĉi ma-ten' sur l'A-ve-nu' Pro

5

A

E

F#7

B



de - zi - ris sa - lu - ti al I - u ajn ho - mo Kaj
uj vi - vas gi - tar' en man' La nok - ton tu - tan » Ti -
lon - ga nok - to la - ce - gaj Du ge - a - man - toj Kaj

7

E 3

G#7 3

C#m 3

E7 3



ti - u ho - mo es - tis - vi Al vi i - on ajn di - ris mi Ja
al vin a - kom - pa - nis mi Kan - ta - dis - kaj dan - ca - dis - ni Sed
de la Stel' ĝis la Kon - kord' Be - la or - kes - tro kun mil kord' El

9

A

E

F#7

B

E



su - fi - ĉis vin pa - ro - li Por a - mi - ki - ĝi
u - nu l'a - li - an ki - si Eĉ ne pen - sis ni
ek - tag - iĝ ĉi - uj bir - doj Kan - ta - das a - mon

11

Refreno

E

G#7

C#m

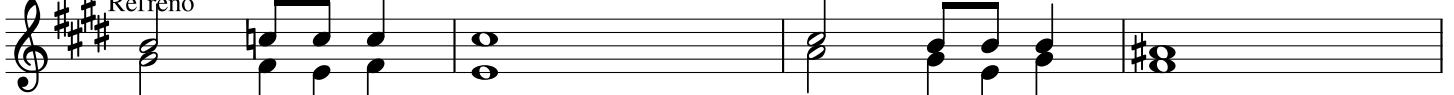
E7

A

E

F#7

B



En Ŝan ze - li - ze

En Ŝan ze - li - ze

15

E 3

G#7 3

C#m 3

E7 3



Sub la sun' Sub la pluv' Tag-me - ze aŭ nokt-me - ze Ĉi -

17

A

E

F#7

B

E

x 2



on o - ni po - vas tro - vi en Ŝan ze - li - ze

Vi
Last'

Interludo

19



D.S.

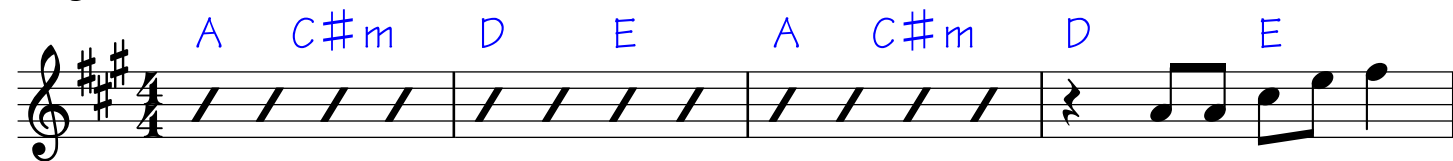
Se mi havus martelon

v. 3.1

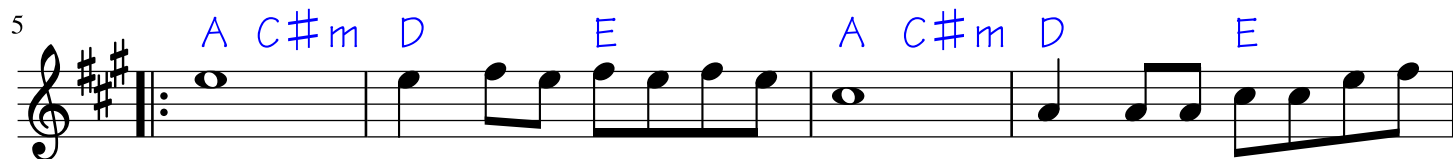
Pete Seeger (PPM versio)

E-o paroloj : « Burga » kolektivo

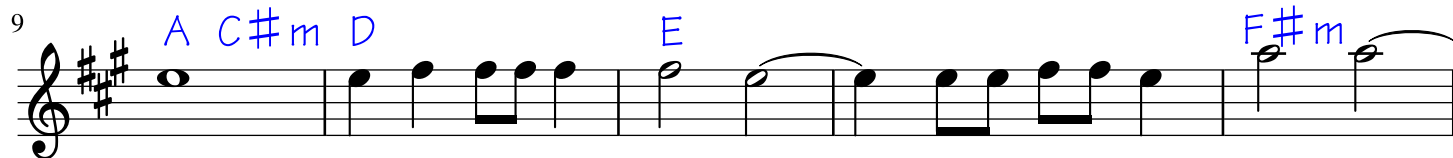
♩ = 180



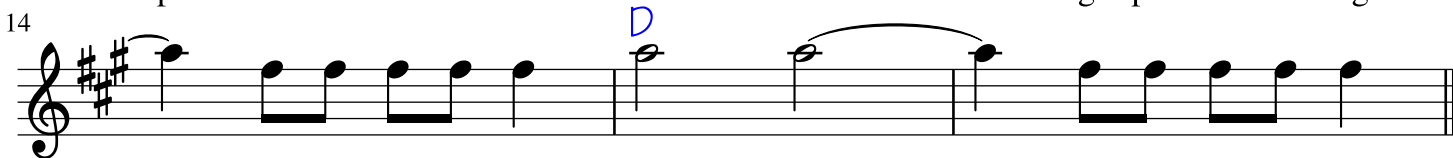
Se mi ha-vus mar -



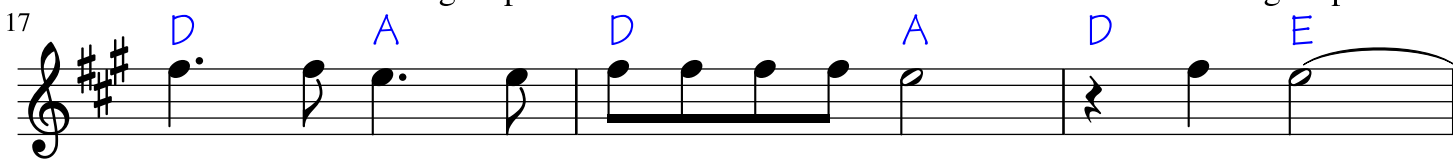
te - lon Mi vo-lus mar-tel' ma - te - ne Mi vo-lus mar-tel' ves -
no - ril' Mi tin - ti - gus ĝin ma - te - ne Mi tin - ti - gus ĝin ves -
kan - ton Mi vo-lus kan-ti ma - te - ne Mi vo-lus kan-ti ves -



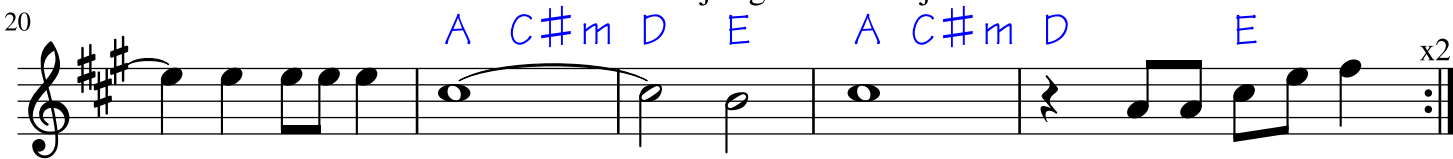
pe - re Tra la tu-ta mon - do _____ Mi mar-te-lus pri dan - ĝer' _____
pe - re Tra la tu-ta mon - do _____ Mi tin-ti-gus pri dan - ĝer' _____
pe - re Tra la tu-ta mon - do _____ Mi kan-tus ĝin pri dan - ĝer' _____



_____ Mi mar-te-lus pri a - larm' _____ Mi mar-te-lus pri
_____ Mi tin-ti-gus pri a - larm' _____ Mi tin-ti-gus pri
_____ Mi kan-tus ĝin pri a - larm' _____ Mi kan-tus ĝin pri

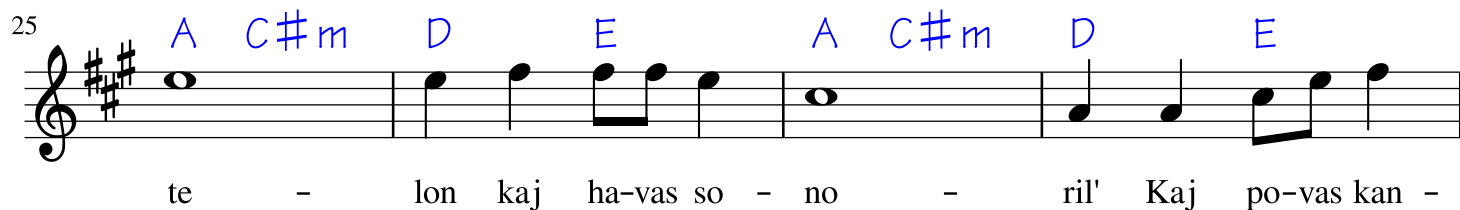


am' in - ter ho - ma - raj ge - fra - toj Ho ho _____
am' in - ter ho - ma - raj ge - fra - toj Ho ho _____
am' in - ter ho - ma - raj ge - fra - toj Ho ho _____



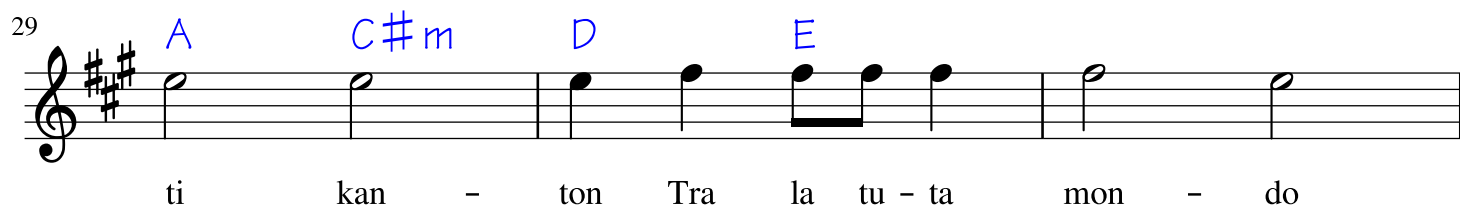
_____ Tra la tu-ta mon - do Hoo Se mi ha-vus so -
_____ Tra la tu-ta mon - do Hoo Se mi ha-vus bel'
_____ Tra la tu-ta mon - do Hoo Nun mi ha-vas mar

25



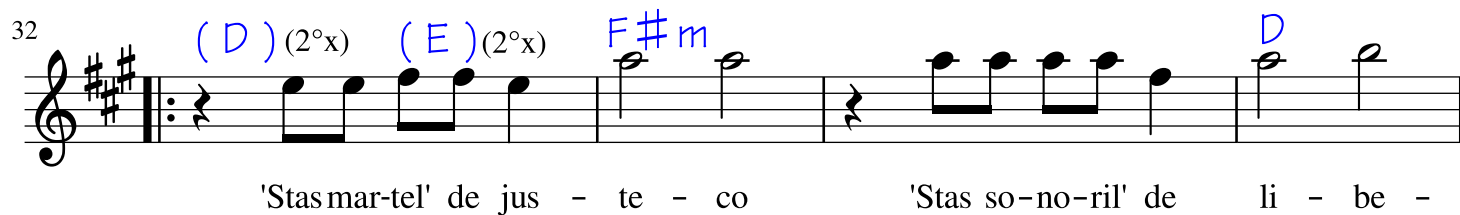
te - lon kaj ha-vas so - no - ril' Kaj po-vas kan -

29



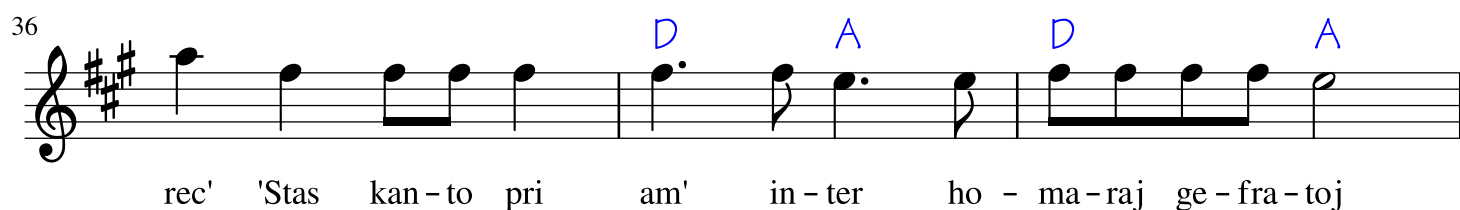
ti kan - ton Tra la tu - ta mon - do

32



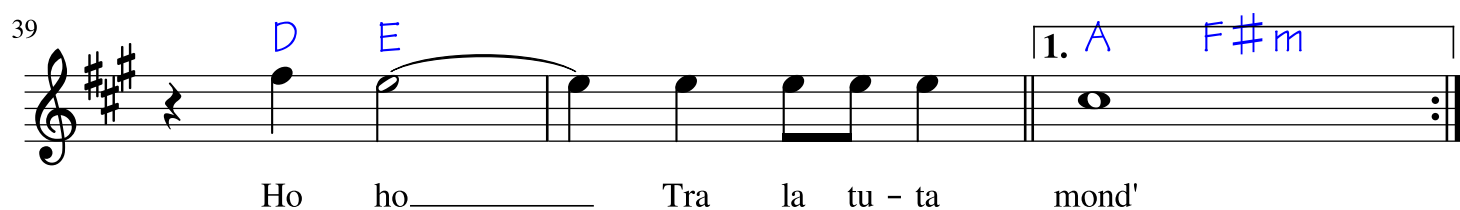
'Stas mar-tel' de jus - te - co 'Stas so-no-ril' de li - be -

36



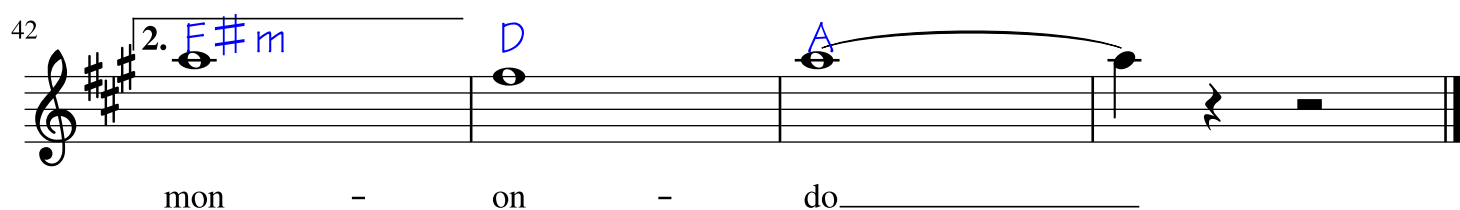
rec' 'Stas kan-to pri am' in-ter ho - ma-raj ge - fra-toj

39



Ho ho _____ Tra la tu - ta mond'

42



mon - on - do _____

TRADUKADOJ



ADÉU POLLETA D'AIGUA

Una galant cançoneta
jo bé vos la diré;
n'és treta d'una minyona
filla d'un moliner.

(cor)

Adéu polleta d'aigua.
Jo mai t'oblidaré.

Que n'està acostumadeta
a tractar amb un traginer,
son pare no ho volia;
no li'n deixa dir res.

-Ai pare lo meu bon pare
d'això no en traureu res.
si de dia no lo parlo
de nit hi parlaré.

-Mira que n'ets pubilleta
te'n desheredaré
-Els drets de la meua mare
bé prou me'ls enduré.

-Me n'aniré a Barcelona
a servir un cavalier,
i si el servei no m'agrada
cap a França aniré.

Paroloj : tradícia kataluna

ADIAŬ BIRDETO MIA

Kanton galanton mi kantos
Aŭdu pri ĉi afer'
Temas pri iu knabino
De l'muelist' filin'

(refreno)

Adiaŭ birdeto mia
Mi ne forgesos vin.

Ofte ŝi traktas vendiston
Estas por ŝi plezur'
La patro ŝin admonis :
Ne alparolu lin'

Ha, mia patro aŭskultu
Penos vi sen sukces'
Se mi ne povas dum tage
Nokte recontos lin'

Mi lasos vin sen heredo
Nia plejaĝulin'
Do mi kunportos la rajtojn
Rajtojn de la patrin'

Iros mi al Barcelono
Servi al kavalir'
Kaj se l'sesrvad' min enuas
Iros mi al Franci'

Eo paroloj : Kaj Tiel Plu

ALOUETTE

(Ref.)

Alouette, gentille alouette,
Alouette, je te plumerai

(Couplet 1)

Je te plumerai la tête
Je te plumerai la tête
Et la tête ! Et la tête
Alouette ! Alouette
Ah, ah, ah, ah...

(Couplet 2)

Je te plumerai le bec
Je te plumerai le bec
Et le bec ! Et le bec
Et la tête ! Et la tête
Alouette ! Alouette
Ah, ah, ah, ah...

(Couplet 3)

Je te plumerai le cou
Je te plumerai le cou
Et le cou ! Et le cou
Et le bec ! Et le bec
Et la tête ! Et la tête
Alouette ! Alouette
Ah, ah, ah, ah...

etc. puis les ailes, la queue...

Paroloj : nekonata (tradicia)

ALAŬDET

(Ref.)

Alaŭdeto, kara alaŭdeto,
Alaŭdet', mi senplumigos vin !

(Strofo 1)

Kapon senplumigos mi
Kapon senplumigos mi
Kaj kapon ! kaj kapon
Alaŭdet' ! Alaudet'
A ! a ! a ! a !

(Strofo 2)

Bekon senplumigos mi
Bekon senplumigos mi
Kaj bekon ! kaj bekon
Kaj kapon ! kaj kapon
Alaŭdet' ! Alaudet'
A ! a ! a ! a !

(Strofo 3)

Kolon senplumigos mi
kolon senplumigos mi
Kaj kolon ! kaj kolon
Kaj bekon ! kaj bekon
Kaj kapon ! kaj kapon
Alaŭdet' ! Alaudet'
A ! a ! a ! a !

ktp. poste alon, voston...

Eo alternativaj paroloj : Michel kaj Ana

DOWN BY THE RIVERSIDE

I'm gonna lay down my sword and shield,
Down by the riverside
Down by the riverside
Down by the riverside
I'm gonna lay down my sword and shield,
Down by the riverside
I'm gonna study war no more

(ref. :)

*I ain't a gonna study war no more
I ain't a gonna study war no more
I ain't a gonna study war no more,*

*I ain't a gonna study war no more
I ain't a gonna study war no more
I ain't a gonna study war no more*

I'm gonna lay down my burden,
Down by the riverside
Down by the riverside
Down by the riverside
I'm gonna lay down my burden
Down by the riverside,
I'm gonna study war no more

(ref.)

I'm gonna shake hands with every men
Down by the riverside
Down by the riverside
Down by the riverside
I'm gonna shake hands with every men
Down by the riverside,
I'm gonna study war no more

(ref.)

Paroloj : tradicia gospelkanto

APUD LA RIVERBORD'

Glavon kaj ŝildon mi forlasis,
Apud la riverbord'
Apud la riverbord'
Apud la riverbord'
Glavon kaj ŝildon mi forlasis,
Apud la riverbord'
Soldatumas ne plu

(ref. :)

*Mi ne plu militon lernu
Mi ne plu militon lernu
Mi ne plu militon lernu*

*Mi ne plu militon lernu
Mi ne plu militon lernu
Mi ne plu militon lernu*

Mi demetu mian jungaĵon
Apud la riverbord'
Apud la riverbord'
Apud la riverbord'
Mi demetu mian jungaĵon
Apud la riverbord'
Soldatumas ne plu

(ref.)

Mi volas manon prem' al ĉiuj
Apud la riverbord'
Apud la riverbord'
Apud la riverbord'
Mi volas manon prem' al ĉiuj
Apud la riverbord'
Soldatumas ne plu

(ref.)

E-o Paroloj : Thomas Genty + Geraldo

UNE BELLE HISTOIRE

C'est un beau roman,
C'est une belle histoire
C'est une romance d'aujourd'hui
Il rentrait chez lui,
Là-haut vers le brouillard
Elle descendait dans le midi
Le midi
Ils se sont trouvés au bord du chemin
Sur l'autoroute des vacances
C'était sans doute un jour de chance
Ils avaient le ciel à portée de main
Un cadeau de la providence
Alors pourquoi penser au lendemain

Ils se sont cachés
Dans un grand champ de blé
Se laissant porter par le courant
Se sont racontés
Leurs vies qui commençaient
Ils n'étaient encore que des enfants
Des enfants
Qui s'étaient trouvés au bord du chemin
Sur l'autoroute des vacances
C'était sans doute un jour de chance
Qui cueillirent le ciel au creux de leurs mains
Comme on cueille la providence
Refusant de penser au lendemain

C'est un beau roman,
C'est une belle histoire
C'est une romance d'aujourd'hui
Il rentrait chez lui,
Là-haut vers le brouillard
Elle descendait dans le midi
Le midi
Ils se sont quittés au bord du matin
Sur l'autoroute des vacances
C'était fini le jour de chance
Ils reprirent alors chacun leur chemin
Saluèrent la providence
En se faisant un signe de la main

Il rentra chez lui
Là-haut vers le brouillard
Elle est descendue
Là-bas dans le midi
C'est un beau roman
C'est une belle histoire
C'est une romance d'aujourd'hui

Paroloj : Pierre Delanoë

BELA RAKONTO

Estas bel' roman'
Estas bela rakont'
Estas hodiaŭa romanco
Li hejmeniris
Norden al nebulland'
Ŝi direktiĝis al la sudo
La sudo
Ili renkontiĝis ĉe vojflanko
Sur la ferio-aŭtostrado
Verŝajne estis ŝanco-tago
La ĉiel estis manatingebla
Donaco de la providenco
Nu kial do pensi pri morgaŭo

Ili sin kaŝis
En tritikkampego
Nerezistente al deziro
Inter si diris
Siajn ekajn vivojn
Estis daŭre nur du geknaboj
Geknaboj
Kiu renkontiĝis ĉe vojflanko
Sur la ferio-aŭtostrado
Verŝajne estis ŝanco-tago
Kaj en mankavo plukis ĉielon
Kiel plukas ni providencon
Rifuzante pensi pri morgaŭo

Estas bel' roman'
Estas bela rakont'
Estas hodiaŭa romanco
Li hejmeniris
Norden al nebulland'
Ŝi direktiĝis al la sudo
La sudo
Ili disiĝis apud vojflanko
Sur la ferio-aŭtostrado
Jam nun ĉesis la ŝanco-tago
Do ili ambaŭ reekvoĵiris
Kaj salutis la providencon
Mansignante unu la alian

Li hejmeniris
Norden al nebulland'
Ŝi direktiĝis
Tien for al sudo
Estas bel' roman'
Estas bela rakont'
Estas hodiaŭa romanco

E-o paroloj : Pierre Thévenard

IF YOU WANT TO SING OUT, SING OUT

Well, if you want to sing out, sing out
And if you want to be free, be free
'Cause there's a million things to be
You know that there are

And if you want to live high, live high
And if you want to live low, live low
'Cause there's a million ways to go
You know that there are

You can do what you want
The opportunity's on
And if you can find a new way
You can do it today
You can make it all true
And you can make it undo
You see, ah ah ah
It's easy, ah ah ah
You only need to know

Well, if you want to say yes, say yes
And if you want to say no, say no
'Cause there's a million ways to go
You know that there are

And if you want to be me, be me
And if you want to be you, be you
'Cause there's a million things to do
You know that there are

You can do what you want
The opportunity's on
And if you can find a new way
You can do it today
You can make it all true
And you can make it undo
You see, ah ah ah
It's easy, ah ah ah
You only need to know

Well, if you want to sing out, sing out
And if you want to be free, be free
'Cause there's a million things to be
You know that there are (x 5)

Paroloj : Cat Stevens

ĈU VI VOLAS KANTI, NU KANTU !

Ĉu vi volas kanti, nu kantu !
Ĉu vi volas movi, nu movu !
Ĉeas da estontaj' milion'
Scias vi kion...

Ĉu vi volvolas vivi grande !
Aŭ deziras pluiri ete !
Ĉeas da rimedoj milion'
Scias vi kion...

Faru kion volas,
Ĉiuj malhelpoj foras
Si ide' trafis fulme,
Eblas fari tuje
Ĝin metu en veron,
Aŭ ĵetu sur teron
Spite, ah ah ah
Facile, ah ah ah
Nepras nur... ke vi sciu

Ĉu vi volas jesi nu jesu !
Ĉu vi volas nei nu neu !
Ĉeas da peraĵoj milion'
Vi scias kion...

Ĉu vi volas esti mi, estu !
Ĉu vi volas resti vi, restu !
Ĉeas da farindaĵ' milion'
Scias vi kion...

Faru kion volas,
Ĉiuj malhelpoj foras
Si ide' trafis fulme,
Eblas fari tuje
Ĝin metu en veron,
Aŭ ĵetu sur teron
Spite, ah ah ah
Facile, ah ah ah
Nepras nur... vi sciu

Ĉu vi volas kanti, nu kantu !
Ĉu vi volas movi, nu movu !
Ĉeas da estontaj' milion'
Scias vi kion (x 5)

E-o Paroloj : Thomas Genty

IMAGINE

Imagine there's no heaven
It's easy if you try
No hell below us
Above us only sky
Imagine all the people living for today

Imagine there's no countries
It isn't hard to do
Nothing to kill or die for
And no religion too
Imagine all the people living life in peace

R

You may say I'm a dreamer
But I'm not the only one
I hope some day you'll join us
And the world will be as one

Imagine no possessions
I wonder if you can
No need for greed or hunger
A brotherhood of man
Imagine all the people sharing all the world

Paroloj : John Lennon

IMAGU

Se nenius la Ĉiel'
Imagu vi sen pen'
Subter' sen Infer'
Super nur blua sfer'
Imagu se homaro vivus per moment'

Se estus nenie land'
Farebla ĝi sen pen'
Mortigoj sen util'
Religi' en vaku'
Imagu se homaro vivus per paca viv'

R

Revema 'stas mi eble
Sed revas ne tutsole
Sopiras mi vin kuna
Kaj la mondo estus tia

La mondo sen posedo
Miron se estiĝas
Sen envi' nek malsato
En rondo familia
Imagu se homaro havus per samec'

E-o paroloj : Thomas Genty

IL ÉTAIT UNE FERMIÈRE...

Il était une fermière
Qui allait au marché
Elle portait sur sa tête
Trois≤ pommes dans un panier

Les pommes faisaient rouli-roula
Les pommes faisaient rouli-roula

Stop !

Trois pas en avant
Trois pas en arrière
Trois pas sur l'côté
Trois pas d'l'autr' côté

(ad lib)

Paroloj : nekonata (tradicia)

JEN ESTIS FARMISTINO

Jen estis farmistino,
Irante al bazar
Ŝi portis sur la kapo
Tri pomojn en la korb'.

Pomoj faris ruli-rula
Pomoj faris ruli-rula

Stop !

Tri paŝoj antaŭen
Tri paŝoj malantaŭen
Tri paŝoj dekstren
Tri paŝoj maldekstren

(laŭplaĉe)

E-o paroloj : kolektivo !

ILS ÉTAIENT TROIS GARÇONS

Ils étaient trois garçons,
Ils étaient trois garçons,
Leur chant, leur chant emplît ma maison,
Leur chant, leur chant emplît ma maison.

Ils étaient si joyeux,
Ils étaient si joyeux,
Que je m'en fus aussitôt vers eux,
Que je m'en fus aussitôt vers eux.

Amis, où allez-vous ?
Amis, où allez-vous ?
Je suis si triste et si las de tout,
Je suis si triste et si las de tout.

Ami, viens avec nous,
Ami, viens avec nous,
Tu connaîtras un bonheur plus doux,
Tu connaîtras un bonheur plus doux.

Tu connaîtras la paix,
Tu connaîtras la paix,
Bien loin, bien loin de ce qui est laid,
Bien loin, bien loin de ce qui est laid.

Ils étaient venus trois,
Ils étaient venus trois,
Quatre s'en furent le cœur plein de joie,
Quatre s'en furent le cœur plein de joie.

Paroloj : nekonata (tradicia)

JEN ESTIS TRI KNABOJ

Jen estis tri knaboj,
Jen estis tri knaboj,
Kies kanto plenigis hejmon,
Kies kanto plenigis hejmon.

Ili tiel ĝojis,
Ili tiel ĝojis,
Mi tuj iris rekte al ili,
Mi tuj iris rekte al ili,

Karaj kien iras ?
Karaj kien iras ?
Mi tro tristas laca je ĉio,
Mi tro tristas laca je ĉio,

Amik', venu kun ni,
Amik', venu kun ni,
Dolĉan feliĉ' vere ĝuos vi,
Dolĉan feliĉ' vere ĝuos vi.

Pacon vi renkontos,
Pacon vi renkontos,
Fore, fore de ĉio turpa,
Fore, fore de ĉio turpa.

Triop' ili venis,
Triop' ili venis,
Kvarop' iris kun gaja koro,
Kvarop' iris kun gaja koro.

Eo paroloj : Miŝel' kaj Ĝeraldo

GUANTANAMERA

Yo soy un hombre sincero
De donde crecen las palmas
Yo soy un hombre sincero
De donde crecen las palmas
Y antes de morirme quiero
Echar mis versos del alma

Guantanamera ! Guajira !
Guantanamera !
Guantanamera ! Guajira !
Guantanamera !

Mi verso es de un verde claro
Y de un carmin encendido
Mi verso es de un verde claro
Y de un carmin encendido
Mi verso es un ciervo herido
Que busca en el monte amparo

Guantanamera ! Guajira !
Guantanamera !
Guantanamera ! Guajira !
Guantanamera !

Con los pobres de la tierra
Quiero yo mi suerte echar
Con los pobres de la tierra
Quiero yo mi suerte echar
El arroyo de la sierra
Me complace mas que el mar

Guantanamera ! Guajira !
Guantanamera !
Guantanamera ! Guajira !
Guantanamera !

Paroloj : José Martí

KAMPARANINO

De kie kreskas la palmoj,
Mi venas homo sincera.
De kie kreskas la palmoj,
Mi venas nomo sincera,
Por kanti simplajn korkantojn,
Al nia mondo mizera.

Kamparanino,
Belega kamparanino.
Kamparanino,
Belega kamparanino.

La kantoj spiras helverdon,
Kaj spiras ardan bruluĝon.
La kantoj spiras helverdon,
Kaj spiras ardan bruluĝon.
Kaj kiel cervo vundita
En montoj serĉas rifuĝon

Kamparanino,
Belega kamparanino.
Kamparanino,
Belega kamparanino.

Mi disdividas la sorton,
Kun la mizera homaro.
Mi disdividas la sorton,
Kun la mizera homaro.
Ĉar ĉiu monta torento,
Ĝojigas min pli ol maro

Kamparanino,
Belega kamparanino.
Kamparanino,
Belega kamparanino.

E-o paroloj : Nekonataj ?

LA BAMBA

Para bailar la bamba,
Para bailar la bamba,
Se necesita una poca de gracia.
Una poca de gracia pa mi pa ti.
Arriba y arriba
Y arriba y arriba, por ti sere,
Por ti sere,
Por ti sere,
Yo no soy marinero,
Yo no soy marinero, soy capitán.
Soy capitán.
Soy capitán.
Ba-ba-bamba,
Ba-ba-bamba,
Ba-ba-bamba,
Ba...

Para bailar la bamba,
Para bailar la bamba,
Se necesita una poca de gracia.
Una poca de gracia pa mi pa ti.
Arriba y arriba
R-r-r-r, Ja! Ja!

{instrumental}

Para bailar la bamba,
Para bailar la bamba,
Se necesita una poca de gracia.
Una poca de gracia pa mi pa ti.
Arriba y arriba
Y arriba y arriba, por ti sere,
Por ti sere,
Por ti sere,
Ba-ba-bamba,
Ba-ba-bamba,
Ba-ba-bamba,

Tradicia (kiel kantas Ritchie Valens)

Tiuj tradicia paroloj ne kongruas sed ne gravas, ĉar ni havas la aŭdan version en esperanto (kaj ankaŭ ĉar ĉiu muzikisto ŝanĝas ilin !)

LA BAMBO

Por dancadi la bambon
Por dancadi la bambon
Necesas jeno : kulereto da ĉarmo
Kulereto da ĉarmo kun petolemo.
Al la supro, la supro
Al la supro, la supro,
Alvenos mi,
Kaj fariĝos maristo,
Kaj fariĝos maristo,
Se volas vi,
Se volas vi,
Se volas vi,
Dancu la bambon ! (x4)

Por atingi ĉielon,
Por atingi ĉielon,
Necesa lerto, kune kun
ŝtuparego,
Kune kun ŝtuparego kun
suplemento.
Al la supro, la supro
Al la supro, la supro,
Alvenos mi,
Kaj fariĝos maristo,
Kaj fariĝos maristo,
Se volas vi,
Se volas vi,
Se volas vi,
Dancu la bambon ! (x4)

Hejme ĉiuj min taksas,
Hejme ĉiuj min taksas,
Naiva viro ĉar mi vere galantas,
Ĉar mi vere galantas al junulinoj.
Al la supro, la supro
Al la supro, la supro,
Alvenos mi,
Kaj fariĝos maristo,
Kaj fariĝos maristo,
Se volas vi,
Se volas vi,
Se volas vi,
Dancu la bambon ! (x4)

E-o paroloj : Ĵak Le Puil

LILY

On la trouvait plutôt jolie, Lily
 Elle arrivait des Somalies Lily
 Dans un bateau plein d'émigrés
 Qui venaient tous de leur plein gré
 Vider les poubelles à Paris
 Elle croyait qu'on était égaux Lily
 Au pays de Voltaire et d'Hugo Lily
 Mais pour Debussy en revanche
 Il faut deux noires pour une blanche
 Ça fait un sacré distinguo
 Elle aimait tant la liberté Lily
 Elle rêvait de fraternité Lily
 Un hôtelier rue Secrétan
 Lui a précisé en arrivant
 Qu'on ne recevait que des Blancs

Elle a déchargé des cageots Lily
 Elle s'est tapé les sales boulots Lily
 Elle crie pour vendre des choux-fleurs
 Dans la rue ses frères de couleur
 L'accompagnent au marteau-piqueur
 Et quand on l'appelait Blanche-Neige Lily
 Elle se laissait plus prendre au piège Lily
 Elle trouvait ça très amusant
 Même s'il fallait serrer les dents
 Ils auraient été trop contents
 Elle aima un beau blond frisé Lily
 Qui était tout prêt à l'épouser Lily
 Mais la belle-famille lui dit nous
 Ne sommes pas racistes pour deux sous
 Mais on veut pas de ça chez nous

Elle a essayé l'Amérique Lily
 Ce grand pays démocratique Lily
 Elle aurait pas cru sans le voir
 Que la couleur du désespoir
 Là-bas aussi ce fût le noir
 Mais dans un meeting à Memphis Lily
 Elle a vu Angela Davis Lily
 Qui lui dit viens ma petite sur
 En s'unissant on a moins peur
 Des loups qui guettent le trappeur
 Et c'est pour conjurer sa peur Lily
 Qu'elle lève aussi un poing rageur Lily
 Au milieu de tous ces gugus
 Qui foutent le feu aux autobus
 Interdits aux gens de couleur

LILI

Ŝi ĉarmis kiel papili', Lili,
 Alvenis ŝi el Somali, Lili,
 Kun enmigrantoj tra la mar'
 Por filabori en rubar'
 Tuj en Pariz' aŭ Francili'.
 Ŝi kredis je egala ver', Lili
 En land' de Hugo kaj Volter', Lili
 Sed ja kulminas Blanka Mont',
 Se nigro ĉe la horizont',
 Tuj distingiĝas ĉi afer'.
 Sopiris ŝi je liberec', Lili,
 Revadis ŝi pri la fratec', Lili,
 Kun digna tono hotelist'
 Al ŝi rediris kun insist' :
 « Blankuloj nur ĉe nia list' ! »

Latkestojn portis ŝi kaj pli, Lili,
 Laborojn aĉajn faris ŝi, Lili,
 Brasikojn vendis per kriad'
 Dum bruis ĉiu kolorfrat'
 Per pikmartelo sur la strat'.
 Ŝin oni nomis Neĝulin, Lili,
 Ŝi trovis tre amuza ĝin, Lili
 Eĉ se suferis la fier'
 Ne cedis ŝi al la koler'
 Ridigas ilin la mizer'
 Blondul' fariĝis amfeliĉ, Lili,
 Ŝi estis preta por edziĝ', Lili,
 Sed diris la bofamili' :
 « Rasistoj ne 'stas tie ĉi
 Sed tio eblas ne ĉe ni. »

Ŝi iris al Usona land', Lili,
 Pro ĉi demokratia grand', Lili,
 Sed ŝi konstatis kun dolor'
 Ke same nigras la kolor',
 De malespero tie for.
 Sed dum mitingo en Memfis', Lili,
 Renkontis Anĝelan Davis, Lili,
 Anĝela diris : « Ho fratin',
 Kuniĝu ni, kaj for la tim',
 De l' lupoj, kiuj gvas nin. »
 Por ke foriru timsufer', Lili,
 Ŝi levas pugnon pro koler', Lili
 Ĉe l'mez' de la sovaĝa ar'
 Ĝi forbruligas buson ĉar
 En ĝi nur rajtas blankular'.

Mais dans ton combat quotidien Lily
 Tu connaîtras un type bien Lily
 Et l'enfant qui nâtra un jour
 Aura la couleur de l'amour
 Contre laquelle on ne peut rien
 On la trouvait plutôt jolie, Lily
 Elle arrivait des Somalies Lily
 Dans un bateau plein d'émigrés
 Qui venaient tous de leur plein gré
 Vider les poubelles à Paris

Paroloj : Pierre Perret

Dum via lukta revaspir', Lili,
 Koniĝos vi kun bona vir', Lili,
 Kaj dum naskiĝos la infan'
 Koloron havos ĝi de l'am',
 Ne kontraŭeblas tia flam'.
 Ŝi ĉarmis kiel papili', Lili,
 Alvenis ŝi el Somali, Lili,
 Kun enmigrantoj tra la mar'
 Por filabori en rubar'
 Tuj en Pariz' aŭ Francili'.

E-o paroloj : André Cherpillod

AVRIX MI GALANICA

Avrix mi galanica que ya va a amanecer
Avrix mi galanica que ya va a amanecer
Avrir yo no vos abro mi lindo amor
Avrir yo no vos abro mi lindo amor

Mi padre `sta meldando, mos oyerá
Mi padre `sta meldando, mos oyerá
Matalde la luzezica si se dormirá
Matalde la luzezica si s'échará

Mi madre `sta cuziendo mos oyerá
Mi madre `sta cuziendo mos oyerá
Pedrelde la lagujica si se dormirá
Pedrelde la lagujica si se dormirá

Avrix mi galanica que ya va a amanecer
Avrix mi galanica que ya va a amanecer
Avrir yo no vos abro mi lindo amor
Avrir yo no vos abro mi lindo amor

Paroloj : tradicia judkastilia

MALFERMU BELULINO

Malfermu belulino, baldaŭas matenruĝ'
Malfermu belulino, baldaŭas matenruĝ'
Al vi mi ne malfermos, ho bela amat'.
Al vi mi ne malfermos, ho bela amat'.

Preĝadas mia patro, li aŭdos nin.
Preĝadas mia patro, li aŭdos nin.
Estingu al li lumon, tuj dormos li.
Estingu al li lumon, tuj dormos li.

Kudradas la patrino, ŝi aŭdos nin.
Kudradas la patrino, ŝi aŭdos nin.
Ekkaŝu la kudrilon, tuj dormos ŝi
Ekkaŝu la kudrilon, tuj dormos ŝi

Malfermu belulino, baldaŭas matenruĝ'
Malfermu belulino, baldaŭas matenruĝ'
Al vi mi ne malfermos, ho bela amat'.
Al vi mi ne malfermos, ho bela amat'.

Eo paroloj : Kaj Tiel Plu

MANHATTAN-KABOUL

Couplets :

Petit portoricain
Bien intégré, quasiment New-Yorkais
Dans mon building tout de verre et d'acier
Je prends mon job, un rail de coke, un café

Petite fille afghane
De l'autre côté de la Terre
Jamais entendu parler de Manhattan
Mon quotidien c'est la misère et la guerre

Refrain :

Deux étrangers au bout du monde si différents
Deux inconnus, deux anonymes, mais pourtant
Pulvérisés sur l'autel
De la violence éternelle

Couplet :

Un sept-cent quarante-sept
S'est explosé dans mes fenêtres
Mon ciel si bleu est devenu orage
Lorsque les bombes ont rasé mon village

(Refrain)

Pont :

So long ! Adieu mon rêve américain
Moi plus jamais esclave des chiens
Il voulait t'imposer l'Islam des tyrans
Ceux-là ont-ils jamais lu le Coran ?

Couplets :

Suis redevenue poussière
Je s'rais pas maître de l'univers
Ce pays que j'aimais tell'ment serait-il
Finalement colosse aux pieds d'argile ?

Les dieux, les religions
Les guerres de civilisation
Les armes, les drapeaux, les patries les nations
A - F'ront toujours de nous de la chair à canon

(Refrain x 2)

Paroloj : Renaud

MANHATAN'KABUL

Strofoj :

R Eta portorikan'
Jam integrita, kvazaŭ novjorkan'
En mia granda tur' de ŝtalo kaj glas'
Por la labor' : kokainsnuf', kafotas'

A Filinet' de afgan'
Tutaliflanke de la ter'
Neniam aŭdis mi pri urb' Manhattan'
La ĉiutago : nur milit' kaj mizer'

Refreno :

A **Ambaŭ fremduloj tre malsamaj en la mondo**
R **Du nekonatoj anonimaj sed en rond'**
R+A **Al disfrakas' sur l'altar'**
De l'eterna perfortar'

Strofo :

R La sepcent kvardek sep
Eksplodis tra mia fenestr'
A Ĉielo blua mia ŝtormiĝis
Kiam sub bomboj mi endormiĝis

(Refreno)

Ponto :

R So long, adiaŭ, ĝis, usona rev !
A Mi sklavo de hundar' ne plu ĝis krev'
R Islamon ili trudis de tiran'
R+A Malamon ĉu vi studis en koran' ?

Strofoj :

R Mi reiĝis polver'
Ne mastros mi je univers'
Ĉu mia land' amata forlasos
Piedoj de argilo por kolos' ?

A Batal' por religi'
Milit' de civilizaci'
R+A Armeo, flago, eklezi' kaj naci'
A Por ĉiam nin kanone disŝeligi

(Refreno, dufoje)

Paroloj : Philippe Bérizzi

LES CHAMPS ÉLYSÉES

Je m'baladais, sur l'avenue
Le cœur ouvert, à l'inconnu
J'avais envie de dire bonjour
À n'importe qui
N'importe qui, et ce fut toi
Je t'ai dit n'importe quoi
Il suffisait de te parler
Pour t'apprivoiser

Aux Champs-Élysées
Aux Champs-Élysées
Au soleil, sous la pluie
À midi ou à minuit
Il y a tout c'que vous voulez
Aux Champs-Élysées

Tu m'as dit : « j'ai rendez-vous
Dans un sous-sol avec des fous
Qui vivent la guitare à la main
Du soir au matin »
Alors je t'ai accompagnée
On a chanté, on a dansé
Et l'on n'a même pas pensé
À s'embrasser

Hier soir, deux inconnus
Et ce matin sur l'avenue,
Deux amoureux tout étourdis
Par la longue nuit
Et de l'Étoile à la Concorde
Un orchestre à mille cordes
Tous les oiseaux du point du jour
Chantent l'amour

Paroloj : Pierre Delanoë

ŜANZELIZE

Mi promenis sur l'Avenu'
Malfermiĝis mia koro
Mi deziris saluti al
Iu ajn homo
Kaj tiu homo estis vi
Al vi ion ajn diris mi
Ja sufiĉis vin paroli
Por amikiĝi

En Ŝanzelize
En Ŝanzelize
Sub la sun', sub la pluv',
Tagmeze aŭ noktmeze,
Ĉion oni povas trovi
en Ŝanzelize

Vi diris : « mi rendevuas
Subgrunde kun frenezuloj
Kiu vivas gitar' en man'
La nokton tutan »
Tial vin akompanis mi
Kantadis kaj dancadis ni,
Sed unu l'alian kisi
Eĉ ne pensis ni

Last vespere, du novuloj,
Kaj ĉi maten' sur l'Avenu'
Pro longa nokto lacegaj
Du geamantoj
Kaj de la Stel' ĝis la Konkord'
Bela orkestro kun mil kord'
El ektagiĝ' ĉiuj birdoj
Kantadas amon

Eo paroloj : Pierre Thevenard

IF I HAD A HAMMER

If I had a hammer
I'd hammer in the morning
I'd hammer in the evening
All over this land
I'd hammer out danger
I'd hammer out a warning
I'd hammer out love between
My brothers and my sisters
All over this land, oh

If I had a bell
I'd ring it in the morning
I'd ring it in the evening
All over this land
I'd ring out danger
I'd ring out a warning
I'd ring out love between
My brothers and my sisters
All over this land, oh

If I had a song
I'd sing it in the morning
I'd sing it in the evening
All over this land
I'd sing out danger
I'd sing out a warning
I'd sing out love between
My brothers and my sisters
All over this land, oh

Well, I've got a hammer
And I've got a bell
And I've got a song to sing
All over this land
It's the hammer of justice
It's the bell of freedom
It's a song about love between
My brothers and my sisters
All over this land
It's a hammer of justice
It's a bell of freedom
It's a song about love between
my brothers and my sisters
All over this land

Paroloj : Pete Seeger

SE MI HAVUS MARTELON

Se mi havus martelon
Mi volus martel' matene
Mi volus martel' vespere
Tra la tuta mondo
Mi martelus pri danĝer'
Mi martelus pri alarm'
Mi martelus pri am' inter
Homaraj gefratoj
Tra la tuta mond', Ho

Se mi havus sonoril'
Mi tintigus ĝin matene
Mi tintigus ĝin vespere
Tra la tuta mondo
Mi tintigus pri danĝer'
Mi tintigus pri alarm'
Mi tintigus pri am' inter
Homaraj gefratoj
Tra la tuta mondo, Ho

Se mi havus bel' kanton
Mi volus kanti matene
Mi volus kanti vespere
Tra la tuta mondo
Mi kantus ĝin pri danĝer'
Mi kantus ĝin pri alarm'
Mi kantus ĝin pri am' inter
Homaraj gefratoj
Tra la tuta mondo, Ho

Nun mi havas martel'
Kaj havas sonoril'
Kaj povas kanti kanton
Tra la tuta mondo
'Stas martel' de justeco
'Stas sonoril' de liberec'
'Stas kanto pri am' inter
Homaraj gefratoj
Tra la tuta mondo,
'Stas martel' de justeco
'Stas sonoril' de liberec'
'Stas kanto pri am' inter
Homaraj gefratoj
Tra la tuta mondo

Paroloj : « Burga » kolektivo